叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 现代作家(the Modern Writer) 000001

2. 现代作家(the Modern Writer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代作家(The modern writer)

第1/2页

[ðə; ði] ['mɑ:dərn]
THE **MODERN**
这 现代的

现代

['raɪtər]
WRITER
作家

作家

[baɪ] ['ʃə:wud] ['ændərsn]
BY **SHERWOOD** **ANDERSON**
经过 舍伍德 安德森

作者：舍伍德·安德森

[sæn] [frən'sɪskoʊ] + -
SAN **FRANCISCO** **+** **MCMXXV**
SAN 旧金山 + -

旧金山 + 2025年

[ðə; ði] ['læntərn] [pres]
THE **LANTERN** **PRESS**
这 灯笼 按

灯笼出版社

['gɛlbɝ] , ['lɪli:nθəl] , [ɪŋk] .
GELBER **,** **LILIENTHAL** **,** **INC** **.**
格尔伯 , 利林塔尔 , 公司 .

GELBER, LILIENTHAL, INC.

['kɑ:piraɪt] -
COPYRIGHT **MCMXXV**
版权 -

版权所有 MCMXXV

[ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['raɪtər]
THE **MODERN** **WRITER**
这 现代的 作家

现代作家

[baɪ] ['ʃə:wud] ['ændərsn]
BY **SHERWOOD** **ANDERSON**
经过 舍伍德 安德森

作者：舍伍德·安德森

['ɛftər] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
FTER **ALL** **it** **is** **not** **very** **strange** **that** **we** **in** **America** **have** **been** **a** **long** **time**
之后 全部 它 是 不是 非常 奇怪的 那 我们 在 美国 有 到过 一个 长的 时间
['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
coming **to** **the** **beginning** **of** **something** **like** **a** **national** **literature** **.**
未来 到 这 开始 的 某物 喜欢 一个 国家的 文学 .

毕竟，在美国，我们经历了漫长的发展历程才逐渐形成类似民族文学的东西，这并不奇怪。

[neiʃəns] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ]

Nations	are	not	made	in	a	short	time	and	we	Americans	have	been	trying
国家	是	不是	制成	在	一个	短的	时间	和	我们	美国人	有	到过	尝试

[tuː; tə] [meɪk] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['neɪʃ(ə)n] .

to	make	rather	a	large	nation	.
到	制作	相当	一个	大的	国家	.

国家不是一朝一夕就能建成的，而我们美国人一直致力于打造一个相当大的国家。

[ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [smɔːl] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l]

In	a	compact	small	country	in	which	for	hundreds	of	years	the	same	people
在	一个	袖珍的	小的	国家	在	哪个	为了	数百	的	年	这	相同的	人们

[hæv; həv] [lɪvd] ,

have	lived	,
有	居住地	,

在一个面积不大、人口数百年来都相同的国家里，

['sloʊli] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [trə'dɪʃnz] , ['telɪŋ] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['sɪŋɪŋ] [oʊld] ['sɔŋz] ,

slowly	building	up	traditions	,	telling	old	tales	,	singing	old	songs	,
缓慢地	建筑	向上	传统	,	讲述	老的	故事	,	歌唱	老的	歌曲	,

慢慢地建立起传统，讲述古老的故事，唱着古老的歌谣，

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [ɔːr][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] { [wʌn] }

the	story	teller	or	the	poet	has	something	in	{	1	}
这	故事	出纳员	或者	这	诗人	有	某物	在	{	1	}

讲故事的人或诗人心中有一些东西{1}

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [rest] .

which	he	can	rest	.
哪个	他	能	休息	.

他可以休息了。

['piːp(ə)l] [groʊn] [oʊld] , [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [lænd] , [θruː] [wɪtʃ] [oʊld] ['rɪvəz] [floʊ]

People	grown	old	,	as	a	people	,	on	the	same	land	,	through	which	old	rivers	flow
人们	生长	老的	,	作为	一个	人们	,	在	这	相同的	土地	,	通过	哪个	老的	河流	流动

,

,

,

人们作为一个民族，在同一片土地上慢慢老去，古老的河流从中流过。

['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm]

looking	out	for	generations	upon	the	same	great	plains	and	up	into	the	same
寻找	出去	为了	几代人	之上	这	相同的	伟大的	平原	和	向上	进入	这	相同的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

世世代代眺望着同一片广袤的平原，眺望着同一片巍峨的群山，

[kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [weɪ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] .

come	to	know	each	other	in	an	intimate	way	unknown	to	us	here	.
来	到	知道	每个	其他	在	一个	亲密的	方式	未知	到	我们	这里	.

以一种我们在这里从未体验过的亲密方式彼此了解。

[ðə; ði] [sʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [driːmz] [oʊld] [driːmz] .

The	son	following	in	the	footsteps	of	a	father	dreams	old	dreams	.
这	儿子	下列的	在	这	脚步声	的	一个	父亲	梦境	老的	梦境	.

儿子追随父亲的脚步，做着与父亲相似的梦。

[ðə; ði][lænd][ɪt'self] ['hwispəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	land	itself	whispers	to	him	.
这	土地	本身	低语	到	他	.

大地仿佛在对他低语。

['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['veri] [er] [ə'baʊt][ðə; ði]['raɪtər] .
Stories are in the very air about the writer .
故事 是 在 这 非常 空气 关于 这 作家 .

关于这位作家的传闻到处都是。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
They spring up out of the soil on which for many hundreds of years people of
他们 春天 向上 出去 的 这 土壤 在 哪个 为了 许多 数百 的 年 人们 的
[wʌn] [blʌd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] ,
one blood have been born ,
一 血 有 到过 出生 ,

它们从这片土地上生长出来，而数百年来，同一种血统的人们都在这片土地上繁衍生息。

[hæv; həv] [lɪvd] , ['sʌfərd] , [hæd; həd]['moʊmənts][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hæv; həv][daɪd] .
have lived , suffered , had moments of happiness and have died .
有 居住地 , 遭受 , 有 时刻 的 幸福 和 有 死亡 .

曾经活过，经历过苦难，有过幸福的时刻，然后死去。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ju'ni:k] .
In America the writer is faced with a situation that is unique .
在 美国 这 作家 是 面对 和 一个 情况 那 是 独特的 .

在美国，作家面临着一种独特的处境。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][væst] .
Our country is vast .
我们的 国家 是 广阔的 .

我国幅员辽阔。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ,
In it are to be found so many different conditions of life ,
在 它 是 到 是 成立 所以 许多 不同的 状况 的 生活 ,

其中包含了如此之多不同的生活状态，

[soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][hɪz; ɪz]
so many different social traditions that the writer who attempts to express in his
所以 许多 不同的 社会的 传统 那 这 作家 WHO 尝试 到 表达 在 他的
[wɜ:rk] ['sʌmθɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][ɪz][ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
work something national is in an almost impossible position .
工作 某物 国家的 是 在 一个 几乎 不可能的 位置 .

由于社会传统多种多样，试图在作品中表达某种民族性的作家几乎处于不可能的境地。

[æt; ət][best] , [æz; əz] [jet] , [hi:; hi][kæn; kən] { [ˌtu:'tu:] }
At best , as yet , he can { 2 }
在 最好的 , 作为 然而 , 他 能 { 2 }

目前来看，他最多只能{2}

['oʊnli] [snætʃ] [æt; ət]['frægmənts] .
only snatch at fragments .
仅有的 抢夺 在 片段 .

只能攫取碎片。

[ˌkælə'fɔ:rniə][ɪz][nɑ:t] [meɪn] .
California is not Maine .
加利福尼亚州 是 不是 缅因州 .

加利福尼亚州不是缅因州。

[nɔ:rθ] [də'koʊtə][ɪz][nɑ:t] [luˌi:zi'ænə] .
North Dakota is not Louisiana .
北 达科他州 是 不是 路易斯安那州 .

北达科他州不是路易斯安那州。

[oʊˈhaɪoʊ][ɪz][nɑːt] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] .

Ohio	is	not	North	Carolina	.
俄亥俄州	是	不是	北	卡罗莱纳	.

俄亥俄州不是北卡罗来纳州。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

We	are	as	yet	strangers	to	each	other	.
我们	是	作为	然而	陌生人	到	每个	其他	.

我们彼此还不认识。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈfreɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

We	are	all	of	us	just	a	little	afraid	of	each	other	.
我们	是	全部	的	我们	只是	一个	小的	害怕的	的	每个	其他	.

我们彼此之间其实都有些许畏惧。

[taɪm] [ˈoʊnli][kæn; kən] [weld] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðər] , [meɪk] [ˌjuː ˈes][wʌn][ˈpiːp(ə)l] , [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˌʌndərˈstænd]

Time	only	can	weld	us	together	,	make	us	one	people	,	make	us	understand
时间	仅有的	能	焊接	我们	一起	,	制作	我们	一	人们	,	制作	我们	理解

[iːtʃ] [ˈʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

只有时间才能将我们紧紧联系在一起，使我们成为一体，使我们彼此理解。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkɒmreɪdz] ,

And	in	understanding	alone	is	the	real	love	of	comrades	,
和	在	理解	独自的	是	这	真实的	爱	的	同志们	,

而真正的同志之爱，就在于彼此的理解。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [lʌv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .

that	is	the	beginning	of	a	real	love	of	our	country	.
那	是	这	开始	的	一个	真实的	爱	的	我们的	国家	.

这是真正热爱祖国的开始。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ˈkrɪtɪks][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklæst]

Now	I	am	an	American	writer	and	I	have	been	by	critics	in	general	classed
现在	我	是	一个	美国人	作家	和	我	有	到过	经过	评论家	在	一般的	分类

[əˈmʌŋ] [ðæt] [ˈræðər] [veɪg] [gruːp] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːdɜ-nz] .

among	that	rather	vague	group	known	as	the	Moderns	.
之中	那	相当	模糊的	团体	已知	作为	这	现代人	.

我是一名美国作家，评论家们普遍将我归类为“现代派”这个相当模糊的群体。

[aɪ][hæv; həv][set][maɪˈself] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [əˈmerɪkən]

I	have	set	myself	here	to	speak	to	you	on	the	subject	of	modern	American
我	有	放	我	这里	到	说话	到	你	在	这	主题	的	现代的	美国人

[ˈraɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

我今天来到这里，是为了和大家谈谈现代美国文学。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈdefɪnət] [əˈpɪnjənz] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	whole	business	of	expressing	definite	opinions	is	new	to	me	.
这	所有的	商业	的	表达	定	意见	是	新的	到	我	.

表达明确观点这件事对我来说还是个全新的体验。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈtelər] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪˌliz] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] ,

I	am	in	my	nature	a	teller	of	tales	,	not	a	preacher	,
我	是	在	我的	自然	一个	出纳员	的	故事	,	不是	一个	牧师	,

我生性喜欢讲故事，而不是说教。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðæt][ɪn]['traɪɪŋ][tu:; tə] [ə'dres] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv]

and	I	have	been	told	that	in	trying	to	address	any	considerable	number	of
和	我	有	到过	讲述	那	在	尝试	到	地址	任何	大量	数字	的

['pi:p(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['kʌvər] [tu:] [mʌtʃ] [graʊnd] ,

people	on	a	large	subject	it	is	a	mistake	to	try	to	cover	too	much	ground	,
人们	在	一个	大的	主题	它	是	一个	错误	到	尝试	到	覆盖	也	很多	地面	,

有人告诉我，在向相当多的人讲解一个大主题时，试图涵盖的内容太多是一个错误。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] { [θri:] }

that	the	writer	should	{	3	}
那	这	作家	应该	{	3	}

作者应该{3}

[kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] ,

confine	himself	to	the	making	of	a	few	points	,
局限	他自己	到	这	制作	的	一个	很少	积分	,

他只提出了几个要点，

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][du:] [ðæt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz]['mɑ:dərnɪzəm][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ]

but	how	I	am	to	do	that	on	such	a	subject	as	Modernism	I	do	not	know
但	如何	我	是	到	做	那	在	这样的	一个	主题	作为	现代主义	我	做	不是	知道

.

:

.

但我不知道该如何就现代主义这样的主题进行探讨。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [jɪr] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	I	have	,	within	the	last	year	,	written	a	book	on	the
作为	一个	事情	的	事实	我	有	,	之内	这	最后的	年	,	书面	一个	书	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

事实上，在过去一年里，我写了一本关于这个主题的书。

[ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ['tɛlɚz] ['stɔ:ri][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɑ:r; ər][aɪ] [bɪ'li:v] ['sʌmθɪŋ]

a	book	called	A	Story	Teller's	Story	and	in	it	there	are	I	believe	something
一个	书	称为	一个	故事	出纳员	故事	和	在	它	那里	是	我	相信	某物

[laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz] .

like	a	hundred	and	thirty	thousand	words	.
喜欢	一个	百	和	三十	千	字	.

一本书名为《讲故事的人的故事》，据我所知，里面大约有十三万字。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] , [hæf][ə; eɪ] [teɪl] ,

Now	that	the	book	,	half	a	tale	,
现在	那	这	书	,	一半	一个	故事	,

现在这本书，只讲了半个故事，

[hæf][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] ['sɜ:rt(ə)n] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

half	an	attempt	to	put	down	certain	notions	of	my	own	,	is	written	,
一半	一个	试图	到	放	向下	肯定	概念	的	我的	自己的	,	是	书面	,

这是我尝试记录自己某些想法的一半，写于……

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [pru:fs] .

I	look	forward	eagerly	to	the	getting	of	my	hands	on	the	proofs	.
我	看	向前	急切地	到	这	获得	的	我的	双手	在	这	证明	.

我热切期盼着拿到校样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [sed] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

There	are	so	many	things	I	shall	not	succeed	in	getting	said	,	even	in	a	large
那里	是	所以	许多	事物	我	将	不是	成功	在	获得	说	,	甚至	在	一个	大的

[bʊk] .

book	.
书	.

有很多事情，即使写成一本厚厚的书，我也无法全部表达出来。

[æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] ,

As	everyone	knows	,
作为	每个人	知道	,

众所周知，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [ɪz] ['brɔːdli] [tɜːm] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['muːvmənt] .

there	is	in	the	world	at	this	time	what	is	broadly	termed	a	Modern	movement	.
那里	是	在	这	世界	在	这	时间	什么	是	总体而言	称为	一个	现代的	移动	.

目前世界上存在一种被广泛称为现代主义的运动。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] .

It	has	expressed	itself	in	a	great	many	ways	.
它	有	表达	本身	在	一个	伟大的	许多	方式	.

它以多种方式表达出来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] ,

In	a	short	time	within	the	last	fifteen	or	twenty	years	,
在	一个	短的	时间	之内	这	最后的	十五	或者	二十	年	,

在过去十五到二十年的短时间内，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['præktɪkli] [ˌrɛvəˈluːʃəˌnaɪzd] ['peɪntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

it	has	practically	revolutionized	painting	all	over	the	world	.
它	有	几乎	革命性的	绘画	全部	超过	这	世界	.

它几乎彻底改变了全世界的绘画方式。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][proʊz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] { [fɔːr] }

It	has	crept	into	the	writing	of	prose	,	into	the	making	of	{	4	}
它	有	悄悄地爬	进入	这	写作	的	散文	,	进入	这	制作	的	{	4	}

它已经悄然渗入散文写作，渗入{4}的创作中。

[sɔːŋ] , ['ɪntuː] ['skʌlptʃər] , ['ɪntuː] ['ɑːrkɪtektʃər] .

song	,	into	sculpture	,	into	architecture	.
歌曲	,	进入	雕塑	,	进入	建筑学	.

歌曲，化作雕塑，化作建筑。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nekˌtaɪz] [wɔːrn][baɪ] ['meni] [men][ɪn]

Although	you	may	not	realize	it	the	fact	is	that	the	neckties	worn	by	many	men	in
虽然	你	可能	不是	意识到	它	这	事实	是	那	这	领带	磨损	经过	许多	男人	在

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['influənst]

our	city	streets	and	the	dresses	worn	by	the	women	have	been	influenced
我们的	城市	街道	和	这	连衣裙	磨损	经过	这	女性	有	到过	影响

[baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] .

by	the	movement	.
经过	这	移动	.

虽然你可能没有意识到，但事实上，我们城市街道上许多男士佩戴的领带和女士们穿着的裙子都受到了这场运动的影响。

[ðə; ði] [striːt] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['sɪti] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] ['kʌlərf(ə)l] , [dɪˈzaɪnz] [ɑːr; ər]

The	street	scene	of	the	American	city	is	becoming	more	colorful	,	designs	are
这	街道	场景	的	这	美国人	城市	是	成为	更多的	丰富多彩的	,	设计	是

['boʊldər] .

bolder	.
更大胆	.

美国城市的街景变得越来越丰富多彩，设计也越来越大胆。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['muːvmənt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn] ['bɪldɪŋz] .

The	modern	movement	is	beginning	to	express	itself	in	buildings	.
这	现代的	移动	是	开始	到	表达	本身	在	建筑物	.

现代主义运动开始在建筑中体现出来。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['rezɪdənsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][oʊld][lændz] .

In	our	residences	we	are	less	inclined	to	copy	the	impulses	of	old	lands	.
在	我们的	住宅	我们	是	较少的	倾斜	到	复制	这	冲动	的	老的	土地	.

在我们的居住地，我们不太倾向于效仿故土的风俗习惯。

['ɑːrkɪtektʃər] , [lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ded] [ænd; ənd] ['drɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][æz; əz]

Architecture	,	long	one	of	the	most	dead	and	dreary	of	the	arts	as
建筑学	,	长的	一	的	这	最多	死的	和	凄凉	的	这	艺术	作为

['præktɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

practiced	in	America	,
练习	在	美国	,

建筑，长期以来一直是美国最死气沉沉、最乏味的艺术形式之一，

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'laɪv] .

is	becoming	alive	.
是	成为	活	.

正在变得有生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['evri] [jɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɔːr] [ə'laɪv] .

It	will	become	every	year	,	I	believe	,	more	alive	.
它	将要	变得	每一个	年	,	我	相信	,	更多的	活	.

我相信，它会一年比一年更有活力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	it	would	be	impossible	for	me	,
但	它	会	是	不可能的	为了	我	,

但这对我来说是不可能的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [ɑːn][soʊ] [brɔːd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

in	a	short	article	to	speak	in	any	general	way	on	so	broad	a	subject	.
在	一个	短的	文章	到	说话	在	任何	一般的	方式	在	所以	广阔	一个	主题	.

在一篇短文中，就如此广泛的主题进行泛泛而谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	will	be	enough	if	I	can	give	you	some	notions	of	what	the	present
它	将要	是	足够的	如果	我	能	给	你	一些	概念	的	什么	这	展示

[deɪ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ,

day	American	writer	is	faced	with	,
天	美国人	作家	是	面对	和	,

我只要能让你们了解一下当今美国作家面临的困境就足够了。

[wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [miːt] , [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] ,

what	conditions	he	has	to	meet	,	what	difficulties	are	to	be	overcome	,
什么	状况	他	有	到	见面	,	什么	困难	是	到	是	克服	,

[wʌt] { [faɪv] }

what	{	5	}
什么	{	5	}

他需要满足哪些条件，需要克服哪些困难，以及{5}

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] [soʊ][bæd][ænd; ənd] [wʌt] [ɪn]['prez(ə)nt] [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

in	my	opinion	is	making	American	writing	so	bad	and	what	in	present	day	conditions
在	我的	观点	是	制作	美国人	写作	所以	坏的	和	什么	在	展示	天	状况

[tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

tends	to	make	it	better	.
倾向于	到	制作	它	更好的	.

在我看来，是什么让美国文学变得如此糟糕，以及在当今条件下是什么让它变得更好。

[æz; əz][noʊ][mæn][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

As	no	man	can	speak	of	the	writing	of	a	country	without	saying
作为	不	男人	能	说话	的	这	写作	的	一个	国家	没有	说

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

something	of	the	history	of	the	intellectual	life	of	the	country	,
某物	的	这	历史	的	这	知识分子	生活	的	这	国家	,

任何人在谈论一个国家的文学时，都无法不提及该国的知识生活史。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɪ'gɪn][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] .

I	shall	have	to	begin	by	speaking	of	that	.
我	将	有	到	开始	经过	请讲	的	那	.

我必须先谈谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	is	,	I	think	,
它	是	,	我	思考	,

我认为是的。

['prɪti] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd][ɪts]

pretty	well	understood	among	us	that	the	intellectual	life	of	America	had	its
漂亮的	出色地	理解	之中	我们	那	这	知识分子	生活	的	美国	有	它是

[hoʊm] [nest] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

home	nest	in	New	England	.
家	巢	在	新的	英格兰	.

我们当中很多人都清楚，美国的知识分子生活起源于新英格兰。

['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [ɪz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kʌltʃər] .

Our	culture	is	as	yet	a	puritanical	New	England	culture	.
我们的	文化	是	作为	然而	一个	清教徒式的	新的	英格兰	文化	.

我们的文化仍然保留着清教徒式的新英格兰文化。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] , [ɔːl][koʊld] , [hɑːrd][ænd; ənd]['stoʊni] , [prə'duːst] [ə; eɪ]['ræðər][koʊld]

The	New	England	states	,	all	cold	,	hard	and	stony	,	produced	a	rather	cold
这	新的	英格兰	各州	,	全部	寒冷的	,	难的	和	石质的	,	生产	一个	相当	寒冷的

[ænd; ənd]['stoʊni] ['kʌltʃər] ,

and	stony	culture	,
和	石质的	文化	,

新英格兰各州气候寒冷、坚硬多石，孕育出一种较为冷漠、石质化的文化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] , [laɪk][soʊ] ['meni] [rɪ'prest] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] ['piːpəlz] , [wʌz; wəz]

but	the	New	Englander	,	like	so	many	repressed	and	defeated	peoples	,	was
但	这	新的	英格兰人	,	喜欢	所以	许多	压抑	和	战败	人民	,	曾是

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌenər'dʒetɪk] .

intellectually	energetic	.
智力方面	精力充沛	.

但新英格兰人，就像许多受压迫和战败的民族一样，在思想上充满活力。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	spread	his	notion	of	life	out	over	the	country	.
他	传播	他的	概念	的	生活	出去	超过	这	国家	.

他将自己的人生理念传播到了全国各地。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli]

Living	as	he	did	in	a	land	where	the	ground	was	cold	and	comparatively
活的	作为	他	做过	在	一个	土地	在哪里	这	地面	曾是	寒冷的	和	比较

[ˌʌnprə'dʌktɪv] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [koʊld][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

unproductive	underfoot	and	the	skies	cold	and	forbidding	overhead	,
低效的	脚下	和	这	天空	寒冷的	和	禁止	开销	,

他生活在一片土地寒冷贫瘠、天空阴冷阴沉的土地上。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] { [sɪks] }

he	spent	a	great	deal	of	{	6	}
他	花费	一个	伟大的	交易	的	{	6	}

他花费了大量时间{6}

[hɪz; ɪz] [taɪm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [gɑ:d] .

his	time	cultivating	God	.
他的	时间	耕作	上帝	.

他花时间敬拜神。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [nɑ:n] - ['senʃuəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] .

His	art	impulse	was	non	-	sensual	,	intellectual	.
他的	艺术	冲动	曾是	非	-	感性的	,	知识分子	.

他的艺术冲动是非感官的，是理性的。

[laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['iŋ^ləndə(r)] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɪvd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

Life	to	the	New	Englander	was	not	to	be	lived	here	and	now	.
生活	到	这	新的	英格兰人	曾是	不是	到	是	居住地	这里	和	现在	.

对新英格兰人来说，生活并非活在当下。

[laɪf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [spent] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [laɪf] ['æftər] [deθ] .

Life	was	to	be	spent	in	preparation	for	a	life	after	death	.
生活	曾是	到	是	花费	在	准备	为了	一个	生活	后	死亡	.

人生应当用来为死后的世界做准备。

[lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] [dɪd] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nu:] [-] [ski:m] ,

Love	of	his	fellow	man	did	not	enter	into	the	New	Englander's	scheme	,
爱	的	他的	同伴	男人	做过	不是	进入	进入	这	新的	英格兰人的	方案	,

新英格兰人的计划中并没有考虑到对同胞的爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [a:ts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] .

and	the	arts	were	made	the	servants	of	morality	.
和	这	艺术	是	制成	这	仆人	的	道德	.

艺术沦为道德的工具。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['iŋ^ləndə(r)] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə]

There	was	so	much	of	life	of	which	the	New	Englander	was	forbidden	to
那里	曾是	所以	很多	的	生活	的	哪个	这	新的	英格兰人	曾是	禁止	到

[spi:k] ,

speak	,
说话	,

新英格兰人被禁止谈论生活中的许多事情。

[tɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [bi:; bi] [tu:] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [waɪl]

toward	which	he	did	not	dare	be	too	sympathetic	that	as	a	result	and	while
朝向	哪个	他	做过	不是	敢	是	也	交感神经	那	作为	一个	结果	和	尽管

[nu:] ['ɪŋgləndˌ] [ru:ld] ,

New	England	ruled	,
新的	英格兰	裁决	,

因此，他不敢对新英格兰人表现出过多的同情，结果，在新英格兰统治时期，

[dʒen'tɪlətɪ] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪtɚz] .

gentility	and	respectability	became	the	passion	of	our	writers	.
绅士风度	和	体面	成为	这	热情	的	我们的	作家	.

温文尔雅和体面成为我们作家们所追求的。

[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [fræns] [ɔ:r] [ɪn] [sʌm; səm] [veɪg] [pleɪs]

In	literature	sins	might	be	committed	in	France	or	in	some	vague	place
在	文学	罪孽	可能	是	坚定的	在	法国	或者	在	一些	模糊的	地方

[fɑ:r] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,

far	away	like	the	South	Seas	,
远的	离开	喜欢	这	南	海域	,

在文学作品中，罪行可能发生在法国，也可能发生在遥远而模糊的地方，比如南太平洋。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['fænsi][ðer; ðər][mʌst; məst]

but	among	the	heroes	and	heroines	of	the	writer's	fancy	there	must
但	之中	这	英雄	和	女英雄们	的	这	作家的	想要	那里	必须

[biː; bi][noʊ][sɪn] .

be	no	sin	.
是	不	罪	.

但是，在作家笔下的英雄和女英雄中，绝对不能有罪恶。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

As	that	was	a	quite	impossible	supposition	,
作为	那	曾是	一个	相当	不可能的	假设	,

因为那是一个完全不可能的假设。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst]['æftər][ɔːl] [diːl] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

in	as	much	as	the	writer	must	after	all	deal	with	human	beings	,
在	作为	很多	作为	这	作家	必须	后	全部	交易	和	人类	生物	,

毕竟，作家终究要与人打交道，

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

the	writers	found	a	way	out	.
这	作家	成立	一个	方式	出去	.

作家们找到了解决办法。

[ðə; ði] “ [gʊd] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bæd] ” [mæn]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə] { ['sɛvən] }

The	“	good	”	and	the	“	bad	”	man	notion	was	played	up	to	{	7	}
这	“	好的	”	和	这	“	坏的	”	男人	概念	曾是	玩	向上	到	{	7	}

“好人”和“坏人”的概念被夸大到了{7}

[ðə; ði]['lɪmɪt] .

the	limit	.
这	限制	.

极限。

['wɪmɪn] [ɪn] [bʊks] [bɪ'keɪm] [ɔːl]['vəːdʒinz][ɔːr] [əd'ventʃəres] .

Women	in	books	became	all	virgins	or	adventuresses	.
女性	在	图书	成为	全部	处女	或者	冒险	.

书中的女性要么是处女，要么是冒险家。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['endɪd] [baɪ]

The	good	man	had	a	hard	struggle	before	him	but	he	always	ended	by
这	好的	男人	有	一个	难的	斗争	前	他	但	他	总是	结束	经过

['getɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['mæriŋ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

getting	rich	and	marrying	the	virgin	,
获得	富有的	和	结婚	这	处女	,

这位好人虽然历经艰辛，但最终总能致富并娶到处女。

['æftər]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəres] .

after	almost	falling	into	the	clutches	of	the	adventuress	.
后	几乎	坠落	进入	这	离合器	的	这	冒险家	.

差点落入那位女冒险家的魔爪。

[ðə; ði][ˌpjʊrə'tænɪk][maɪnd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

The	puritanic	mind	was	satisfied	.
这	清教	头脑	曾是	使满意	.

清教徒式的思维得到了满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] .

It	was	made	happy	.
它	曾是	制成	快乐的	.

它很高兴。

[ðə; ði][mæn] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][end]['fɑ:loʊ][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

The	man	reader	of	the	books	could	always	in	the	end	follow	with	satisfaction
这	男人	读者	的	这	图书	可以	总是	在	这	结尾	跟随	和	满意

[ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪtər][ænd; ənd][end][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	fancy	of	the	writer	and	end	by	becoming	a	millionaire	and	the
这	想要	的	这	作家	和	结尾	经过	成为	一个	百万富翁	和	这

['wʊmən] ['ri:dər] [kʊd; kəd][ɪn]['fænsi][get] ['mærid] ,

woman	reader	could	in	fancy	get	married	,
女士	读者	可以	在	想要	得到	已婚	,

男性读者最终总能如作者所愿，成为百万富翁；女性读者则能幻想自己嫁人。

[nɑ:t][æz; əz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ɪn]['ri:əl][laɪf][baɪ]['ju:zɪŋ] ['meθədz] [ðæt] [wʊd] [ʃɑ:k] [ðə; ði]['pjʊrɪtən]

not	as	so	often	happens	in	real	life	by	using	methods	that	would	shock	the	puritan
不是	作为	所以	经常	发生	在	真实的	生活	经过	使用	方法	那	会	震惊	这	清教徒

[bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kʌvəri] ,

beyond	recovery	,
超过	恢复	,

但这与现实生活中经常发生的情况不同，当时使用的手段会让清教徒感到无比震惊和难以接受。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ɪn'herənt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][vər'dʒɪnəti] .

but	simply	by	virtue	of	inherent	goodness	and	virginity	.
但	简单地	经过	美德	的	固有	善良	和	童贞	.

仅仅是因为她天性善良且贞洁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pæt(ə)nt]['fɔ:rmjələ][ðæt] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [ɪn] [bʊks] .

It	was	a	kind	of	patent	formula	that	always	worked	in	books	.
它	曾是	一个	种类	的	专利	公式	那	总是	工作	在	图书	.

这是一种在书籍中屡试不爽的专利公式。

[ænd; ənd][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] “ [muvɪz] ” [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wɜ:rks] ['prɪti] [wel] .

And	in	books	and	in	the	“	movies	”	it	still	works	pretty	well	.
和	在	图书	和	在	这	“	电影	”	它	仍然	作品	漂亮的	出色地	.

在书籍和“电影”中，这种手法仍然非常有效。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['raɪtɚz] [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [sək'si:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]

If	any	of	you	want	to	become	writers	and	want	to	succeed	it	is	still	the
如果	任何	的	你	想	到	变得	作家	和	想	到	成功	它	是	仍然	这

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['fɔrmjələz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

best	of	all	formulas	to	follow	.
最好的	的	全部	公式	到	跟随	.

如果你们当中有人想成为作家并取得成功，这仍然是所有方法中最好的一种方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['fɪtɪd] [ɪn][soʊ] ['ni:tli] , [ju:; jʊ] [si:] . { [eɪt] }

It	all	fitted	in	so	neatly	,	you	see	.	{	8	}
它	全部	适配	在	所以	整齐地	,	你	看	.	{	8	}

你看，一切都安排得如此完美。{8}

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] [ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

For	while	in	our	schools	and	colleges	and	in	our	literature
为了	尽管	在	我们的	学校	和	大学	和	在	我们的	文学

[ðə; ði]['pjʊrɪtən] ,

the	puritan	,
这	清教徒	,

虽然在我们的学校、学院和文学作品中，清教徒.....

[ðə; ði] [nu:] ['iŋ^ləndə(r)] [ru:ld] , ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ə'merɪkə][frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər]

the	New	Englander	ruled	,	people	were	pouring	into	America	from	all	over
这	新的	英格兰人	裁决	,	人们	是	浇注	进入	美国	从	全部	超过

['westərn] ['jʊrəp] .

western	Europe	.
西	欧洲	.

新英格兰人统治时期，来自西欧各地的人们涌入美国。

[ðə; ði][koʊld] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mɪkst] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ]

The	cold	blood	of	the	men	of	the	North	was	being	mixed	constantly	with
这	寒冷的	血	的	这	男人	的	这	北	曾是	存在	混合	不断地	和

[ðə; ði]['wɔːrmər] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

the	warmer	blood	of	the	South	.
这	更温暖	血	的	这	南	.

北方人的冷血与南方人的热情不断交融。

[ɪ'tæljənz] [keɪm] .

Italians	came	.
意大利人	来了	.

意大利人来了。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [slɑːvz] [keɪm] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

The	Greeks	and	the	southern	Slavs	came	in	hundreds	of	thousands	.
这	希腊人	和	这	南部	斯拉夫人	来了	在	数百	的	数千	.

希腊人和南斯拉夫人成千上万地涌入。

[ðə; ði] ['iːgər] ['haɪli] [ˌtemprə'mentl] [dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv][selts; kelts] [pɔːd] [ɪn] .

The	eager	highly	temperamental	Jews	and	the	imaginative	Celts	poured	in	.
这	渴望的	高度	性情古怪	犹太人	和	这	富有想象力的	凯尔特人	倾倒	在	.

热情奔放、性情多变的犹太人和富有想象力的凯尔特人涌入了这里。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] , [ænd; ənd][noʊ][mæn]['evər]

On	the	West	coast	they	got	the	Spaniard	and	the	Mexican	,	and	no	man	ever
在	这	西方	海岸	他们	得到	这	西班牙人	和	这	墨西哥	,	和	不	男人	曾经

,

,

,

西海岸有西班牙人和墨西哥人，却从来没有男人。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['spænjərd][ɔːr][ðə; ði]['meksɪkən][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌpjʊrə'tænɪk] .

I	believe	,	accused	the	Spaniard	or	the	Mexican	of	being	puritanic	.
我	相信	,	被告	这	西班牙人	或者	这	墨西哥	的	存在	清教	.

我认为，有人指责西班牙人或墨西哥人是清教徒。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ]

The	intellectual	life	of	the	country	was	being	formed	and	controlled	by	English
这	知识分子	生活	的	这	国家	曾是	存在	形成	和	受控	经过	英语

['prɔtistənts] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ɔːl]

Protestants	while	the	physical	American	was	being	built	up	of	a	mixture	of	all
新教徒	尽管	这	身体的	美国人	曾是	存在	建造	向上	的	一个	混合物	的	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [stɪl] ,

of	the	bloods	of	the	western	world	and	the	process	is	still	,
的	这	血	的	这	西	世界	和	这	过程	是	仍然	,

这个国家的知识生活由英国新教徒塑造和控制，而美国的物质社会则是由西方世界各种血统的混合体构成的，这个过程至今仍在继续。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['goʊɪŋ][ɑːn] .

I	believe	,	going	on	.
我	相信	,	去	在	.

我相信，事情还在继续。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] ['ædəmz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

In	our	political	thought	the	Adamses	of	New	England	,	with	their	desire	to
在	我们的	政治的	想法	这	亚当斯	的	新的	英格兰	,	和	他们的	欲望	到

[ɪs'tæb] { [naɪn] }

estab	{	9	}
建立	{	9	}

在我们的政治思想中，新英格兰的亚当斯家族渴望建立{9}

['lɪʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ɑːr; ər] [stɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] ['lɪŋkən]

lish	an	intellectual	aristocracy	,	are	still	,	I	believe	,	more	powerful	than	Lincoln
lish	一个	知识分子	贵族	,	是	仍然	,	我	相信	,	更多的	强大的	比	林肯

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['deməkræt] ,

the	artist	democrat	,
这	艺术家	民主党人	,

我认为，像知识分子贵族这样的群体，仍然比艺术家出身的民主人士林肯更有权力。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['(h)witmən][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][wʌn]

and	,	although	by	the	world	in	general	Whitman	is	recognized	as	our	one
和	,	虽然	经过	这	世界	在	一般的	惠特曼	是	认可	作为	我们的	一

[greɪt] [ə'merɪkən] ['poʊət] ,

great	American	poet	,
伟大的	美国人	诗人	,

虽然惠特曼被世人普遍认为是美国最伟大的诗人，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]

I	have	heard	of	no	general	movement	to	introduce	him	into	our	public
我	有	听到	的	不	一般的	移动	到	介绍	他	进入	我们的	民众

[skuːlz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] ['sekənd] [reɪt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] [nuː]

schools	to	take	the	place	of	the	decidedly	second	rate	and	imitative	New
学校	到	拿	这	地方	的	这	绝对地	第二	速度	和	模仿	新的

['iŋ^ləndə(r)] ,

Englander	,
英格兰人	,

我没听说过有任何普遍的行动要把他引入我们的公立学校，来取代那些水平明显二流、只会模仿的新英格兰人。

['lɔŋfeləu] .

Longfellow	.
朗费罗	.

朗费罗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] ['naʊədeɪz] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

I	am	sure	that	almost	everyone	nowadays	knows	that	there	is	at	this	moment
我	是	当然	那	几乎	每个人	如今	知道	那	那里	是	在	这	片刻

['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

something	happening	in	the	spiritual	life	of	the	American	people	.
某物	发生	在	这	精神	生活	的	这	美国人	人们	.

我相信现在几乎每个人都知道，此刻美国人民的精神生活正在发生一些事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ,

In	the	first	place	,	there	has	been	for	a	long	time	now	,
在	这	第一的	地方	,	那里	有	到过	为了	一个	长的	时间	现在	,

首先，这种情况已经持续很久了。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	particularly	among	our	younger	men	and	women	,
和	特别	之中	我们的	年轻	男人	和	女性	,

尤其是在我们年轻一代的男女中，

[ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'tens] ['bɔːrdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [laɪf]

a	rather	intense	boredom	with	the	more	obvious	impulses	of	our	American	life
一个	相当	激烈的	无聊	和	这	更多的	明显的	冲动	的	我们的	美国人	生活

.

:

.

对美国生活中那些显而易见的冲动感到相当强烈的厌倦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['restləsnəs] [ðæt][ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

There	is	a	new	restlessness	that	is	more	and	more	expressing	itself	in	individual
那里	是	一个	新的	躁动不安	那	是	更多的	和	更多的	表达	本身	在	个人

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .

revolution	against	the	social	laws	and	customs	of	another	age	.
革命	反对	这	社会的	法律	和	海关	的	其他	年龄	.

一种新的躁动不安的情绪正在日益以个人革命的形式表现出来，这种革命反对另一个时代的社会法律和习俗。

[oʊld][gɔdz][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] { - }

Old	gods	are	dead	and	we	have	all	gone	{	10	}
老的	神	是	死的	和	我们	有	全部	已消失	{	-	}

旧神已死，我们也都已离去{10}

['hʌntɪŋ] [nuː] [gɔdz] .

hunting	new	gods	.
打猎	新的	神	.

寻找新的神明。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [ænd; ənd]

Men	and	women	are	seeking	expression	for	their	lives	in	new	and
男人	和	女性	是	寻求	表达	为了	他们的	生活	在	新的	和

['boʊldər] [weɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [ə'mʌŋ] ['raɪtɚz] [ðə; ði]['mɑːdərn][ɪz]

bolder	ways	and	everywhere	among	writers	the	Modern	is
更大胆	方式	和	到处	之中	作家	这	现代的	是

男男女女都在以更新、更大胆的方式寻求表达自己生活的方式，而现代主义在作家群体中无处不在。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [njuər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]

but	the	man	who	is	trying	to	give	expression	to	the	newer	impulses	of
但	这	男人	WHO	是	尝试	到	给	表达	到	这	较新的	冲动	的

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [bʊks] ,

our	lives	in	books	,
我们的	生活	在	图书	,

但这位试图用书籍表达我们生活中新出现的冲动的人，

[ɪn] [sɔːŋ] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][aːts] .

in	song	,	in	painting	and	in	all	the	others	of	the	seven	arts	.
在	歌曲	,	在	绘画	和	在	全部	这	其他的	的	这	七	艺术	.

在歌唱、绘画以及其他七种艺术中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][pʊt] ['sʌmθɪŋ]

You	must	understand	of	course	that	as	a	nation	we	have	put	something
你	必须	理解	的	课程	那	作为	一个	国家	我们	有	放	某物

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

当然，你必须明白，作为一个国家，我们已经表达了某种立场。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [ɪn] [ri'ælətɪ] ['skætərd] [hə:dz] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [frʌm; frəm]

Coming	to	America	as	we	did	,	in	reality	scattered	herds	of	peoples	from
未来	到	美国	作为	我们	做过	,	在	现实	疏散	畜群	的	人民	从

['dʌzənz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] ,

dozens	of	European	countries	,
几十个	的	欧洲的	国家	,

来到美国的，实际上是来自几十个欧洲国家的零散人群。

['ɔːf(ə)n][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃnz]

often	not	speaking	the	same	language	,	not	having	back	of	us	the	same	traditions
经常	不是	请讲	这	相同的	语言	,	不是	拥有	后退	的	我们	这	相同的	传统

,

,

,

我们往往语言不通，也没有相同的传统传承，

['spredɪŋ] [ɑːr'selvz] [aʊt] ['ræpɪdlɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [væst] ['kʌntrɪ] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['fɔrɪsts] , ['bɪldɪŋ]

spreading	ourselves	out	rapidly	over	a	vast	country	,	cutting	down	forests	,	building
传播	我们自己	出去	快速	超过	一个	广阔的	国家	,	切割	向下	森林	,	建筑

['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər] ['rɪvəz] ,

railroads	and	bridges	over	rivers	,
铁路	和	桥梁	超过	河流	,

我们迅速扩张，遍及广袤的国土，砍伐森林，修建铁路和桥梁。

['maʊntnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] ,

mountains	and	deserts	,	learning	to	know	each	other	a	little	in	the	process	,
山脉	和	沙漠	,	学习	到	知道	每个	其他	一个	小的	在	这	过程	,

山峦与沙漠，在过程中彼此逐渐了解。

['bɪldɪŋ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [prə'duːs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lænd] [prə'duːs] ,

building	cities	and	towns	,	making	the	mines	produce	,	making	the	land	produce	,
建筑	城市	和	城镇	,	制作	这	矿井	生产	,	制作	这	土地	生产	,

建设城市和城镇，开采矿山，使土地产出，

[wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [niːd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [fɔːr; fər] ['pjʊrli] { - }

we	had	for	a	long	time	need	of	all	our	energies	for	purely	{	11	}
我们	有	为了	一个	长的	时间	需要	的	全部	我们的	能量	为了	纯粹	{	-	}

我们长期以来都需要将所有精力用于纯粹的{11}

['fɪzɪk(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

physical	purposes	.
身体的	目的	.

实际用途。

[ə; eɪ] ['poʊət] [ɔːr] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn] - - [ɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [west] [ɪn] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz]

A	poet	or	a	painter	in	California	in	'	49	or	in	the	middle	west	in	Abraham	Lincoln's
一个	诗人	或者	一个	画家	在	加利福尼亚州	在	-	-	或者	在	这	中间	西方	在	亚伯拉罕	林肯的

[deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pest] .

day	would	have	been	a	nuisance	and	a	pest	.
天	会	有	到过	一个	滋扰	和	一个	害虫	.

在 1949 年的加利福尼亚州，或者在亚伯拉罕·林肯时代的美国中西部，诗人或画家都会被视为麻烦和害兽。

[ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

A	man	I	know	was	during	the	war	arrested	and	sent	to	jail	for	being
一个	男人	我	知道	曾是	期间	这	战争	被捕	和	发送	到	监狱	为了	存在

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [wɔːr] ,

opposed	to	war	,
反对	到	战争	,

我认识的一个人在战争期间因为反对战争而被捕入狱。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] .

and	I	was	discussing	his	fate	with	a	friend	.
和	我	曾是	讨论	他的	命运	和	一个	朋友	.

我当时正在和朋友讨论他的命运。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] , ” [sed] [maɪ] [frend] .

“	He	ought	to	be	sent	to	jail	,	”	said	my	friend	.
“	他	应该	到	是	发送	到	监狱	,	”	说	我的	朋友	.

“他应该被送进监狱，”我的朋友说。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] .

“	He	ought	to	be	hung	.
“	他	应该	到	是	悬挂	.

“他应该被绞死。”

['eni] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [hu:] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt]

Any	man	ought	to	be	hung	who	doesn't	know	any	better	than	to	be	right
任何	男人	应该	到	是	悬挂	WHO	不	知道	任何	更好的	比	到	是	正确的

[wen] [ɔ:l] ['ʌðər] ['di:snt] ['helθi] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .

when	all	other	decent	healthy	people	in	the	world	are	wrong	.
什么时候	全部	其他	体面的	健康	人们	在	这	世界	是	错误的	.

任何一个男人如果明明知道全世界所有正直健康的人都错了，却仍然自认为是对的，都应该被绞死。

" [haʊ'evər] , [let][ˌem 'i:][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] [θi:m] .

"	However	,	let	me	return	to	my	theme	.
"	然而	,	让	我	返回	到	我的	主题	.

"不过，让我回到我的主题。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sketʃ] ['bri:fli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]

I	am	trying	to	sketch	briefly	some	of	the	conditions	that	are	at	the
我	是	尝试	到	草图	简要地	一些	的	这	状况	那	是	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['naʊədeɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] .

bottom	of	what	I	conceive	to	be	going	on	nowadays	in	American	writing	.
底部	的	什么	我	构想	到	是	去	在	如今	在	美国人	写作	.

我试图简要地勾勒出我认为当今美国文学界正在发生的事情的根本原因。

[wen] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] ['setld] [ænd; ənd][hæd; həd]

When	we	Americans	had	got	our	country	pretty	well	settled	and	had
什么时候	我们	美国人	有	得到	我们的	国家	漂亮的	出色地	定居	和	有

[fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] ['aʊər; ɑ:r]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

fought	and	won	our	Civil	War	,
战斗	和	韩元	我们的	民用	战争	,

当我们美国人把国家建设得相当稳定，并且打赢了内战之后，

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

something	else	happened	.
某物	别的	发生	.

还发生了另一件事。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [mɔ:r] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] [di:p] { - }

There	came	a	revolution	more	widespread	and	deep	{	12	}
那里	来了	一个	革命	更多的	广泛	和	深的	{	-	}

一场更广泛、更深刻的革命爆发了{12}

[ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]

in	its	meaning	than	any	other	revolution	that	has	ever	happened	in	the	western
在	它是	意义	比	任何	其他	革命	那	有	曾经	发生	在	这	西

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

就其意义而言，它比西方世界历史上发生的任何一场革命都更加意义重大。

['sta:tiŋ] [aʊt] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][æz; əz][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pi:p(ə)l][wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [faʊnd]

Starting	out	as	we	did	as	an	agricultural	people	we	Americans	found
开始	出去	作为	我们	做过	作为	一个	农业	人们	我们	美国人	成立

[ɑ:r'selvz] ['sʌd(ə)nli] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [eɪdʒ] .

ourselves	suddenly	landed	in	the	very	midst	of	the	industrial	age	.
我们自己	突然	登陆	在	这	非常	中间	的	这	工业的	年龄	.

我们美国人最初是农业民族，却突然发现自己身处工业时代之中。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɑ:rmɚz] , ['krɑ:ftsmən][ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ,

From	being	a	nation	of	farmers	,	craftsmen	and	merchants	we	became	,
从	存在	一个	国家	的	农民	,	工匠	和	商人	我们	成为	,

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

almost	within	a	generation	,
几乎	之内	一个	一代	,

我们从一个以农民、工匠和商人为主的国家，几乎在一代人的时间内，就变成了

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**leading**	**industrial**	**nation**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	领导	工业的	国家	的	这	世界	.

世界领先的工业国家。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['fækt(ə)ri][hændz] ['rɑðər] [ðæn; ðən]['krɑːftsmən] , ['oʊnərz] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] ['rɑðər] [ðæn; ðən][lænd] ['oʊnərz] .

We	**became**	**factory**	**hands**	**rather**	**than**	**craftsmen**	**,**	**owners**	**of**	**factories**	**rather**	**than**	**land**	**owners**	**.**
我们	成为	工厂	双手	相当	比	工匠	,	所有者	的	工厂	相当	比	土地	所有者	.

我们变成了工厂工人而不是工匠，变成了工厂主而不是土地所有者。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] [naɪt] .

We	**had**	**got**	**into**	**a**	**new**	**age**	**almost**	**over**	**night**	**.**
我们	有	得到	进入	一个	新的	年龄	几乎	超过	夜晚	.

我们几乎一夜之间就进入了一个新时代。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

What	**had**	**happened**	**to**	**us**	**?**
什么	有	发生	到	我们	?

我们究竟经历了什么?

[ˌstændərdə'zeɪʃn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

Standardization	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
标准化	,	为了	一	事物	.

首先是标准化。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

Let	**me**	**explain**	**.**
让	我	解释	.

让我解释一下。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [groʊθ] [keɪm] [ˌstændərdə'zeɪʃn] .

As	**a**	**natural**	**result**	**of**	**industrial**	**growth**	**came**	**standardization**	**.**
作为	一个	自然的	结果	的	工业的	生长	来了	标准化	.

工业发展带来的必然结果是标准化。

[æz; əz] ['eniwʌn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['dresɪz] ,

As	**anyone**	**will**	**understand**	**,**	**the**	**man**	**who**	**owns**	**a**	**factory**	**for**	**the**	**making**	**of**	**women's**	**dresses**	**,**
作为	任何人	将要	理解	,	这	男人	WHO	拥有	一个	工厂	为了	这	制作	的	女性的	连衣裙	,

任何人都能理解，拥有一家女装工厂的男人，

['tʃuːɪŋ] [gʌm] , [sɪ'gɑːrz] , ['ɔːtəməbilz] , [menz][hæts] , [mʌst; məst] ,

chewing	**gum**	**,**	**cigars**	**,**	**automobiles**	**,**	**men's**	**hats**	**,**	**must**	**,**
咀嚼	胶	,	雪茄	,	汽车	,	男士	帽子	,	必须	,

口香糖、雪茄、汽车、男士帽子、必备品

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][ɪz][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['aʊtpʊt] [hiː; hi][dɪ'zaɪɚz] ,

if	**his**	**factory**	**is**	**to**	**grow**	**to**	**the**	**huge**	**output**	**he**	**desires**	**,**
如果	他的	工厂	是	到	生长	到	这	巨大的	输出	他	欲望	,

如果他想让工厂达到他所期望的巨大产量，

[kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] { - }

create	**in**	**the**	**public**	**mind**	**a**	**widespread**	**{**	**13**	**}**
创造	在	这	民众	头脑	一个	广泛	{	-	}

在公众心中形成一种普遍的{13}

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːr] , [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæt] , [wʌn] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] ,

demand	**for**	**one**	**kind**	**of**	**cigar**	**,**	**one**	**kind**	**of**	**hat**	**,**	**one**	**style**	**of**	**dress**	**,**
要求	为了	一	种类	的	雪茄	,	一	种类	的	帽子	,	一	风格	的	裙子	,

只对一种雪茄、一种帽子、一种款式的衣服有需求。

[wʌn] [meɪk] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] .

one	**make**	**of**	**automobile**	**.**
一	制作	的	汽车	.

一种汽车品牌。

['ædvərtaɪzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Advertising	**as**	**a**	**force**	**in**	**our**	**American**	**life**	**began**	**to**	**grow**	**and**	**here**	**it**	**is**
广告	作为	一个	力量	在	我们的	美国人	生活	开始	到	生长	和	这里	它	是

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [keɪm] ['ɪntuː] ['flaʊər] .

that	**the**	**present**	**day**	**American**	**writer**	**came**	**into**	**flower**	**.**
那	这	展示	天	美国人	作家	来了	进入	花	.

广告开始在美国人的生活中扮演重要角色，而现代美国作家也正是在这种背景下应运而生。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]

As	**a**	**natural**	**result**	**of**	**the**	**demand**	**for**	**standardization**	**of**	**taste**	**and**
作为	一个	自然的	结果	的	这	要求	为了	标准化	的	品尝	和

[mə'tɪrɪəl] [dɪ'zaɪɝz] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['mægəziːn] .

material	**desires**	**came**	**the**	**modern**	**magazine**	**.**
材料	欲望	来了	这	现代的	杂志	.

随着人们对品味和物质欲望的标准化需求不断增长，现代杂志自然而然地出现了。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː] ['mɪljən] [bɪ'keɪm] [nɑːt]

The	**magazine**	**with**	**a**	**circulation**	**of**	**a**	**million**	**or**	**two**	**million**	**became**	**not**
这	杂志	和	一个	循环	的	一个	百万	或者	二	百万	成为	不是

[ʌn'juːʒuəl] .

unusual	**.**
异常	.

发行量达到百万或两百万的杂志已经不再罕见。

[ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrpəs] , [æz; əz] ['evriwʌn] [ˌʌndə'stændz] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [θruː] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

The	**real**	**purpose**	**,**	**as**	**everyone**	**understands**	**,**	**was**	**to**	**create**	**through**	**advertising**	**,**
这	真实的	目的	,	作为	每个人	明白	,	曾是	到	创造	通过	广告	,

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [kə'mɑːdətiz] .

a	**nation**	**-**	**wide**	**demand**	**for**	**certain**	**commodities**	**.**
一个	国家	-	宽的	要求	为了	肯定	商品	.

正如大家所理解的那样，其真正目的是通过广告在全国范围内创造对某些商品的需求。

[ðə; ði] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] ['bɪznəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [rʌn] [baɪ] ['bɪznəs] [men] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['ɛndz] [ɪn]

The	**magazines**	**were**	**business**	**institutions**	**run**	**by**	**business**	**men**	**with**	**business**	**ends**	**in**
这	杂志	是	商业	机构	跑步	经过	商业	男人	和	商业	结束	在

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

这些杂志是由商人经营的商业机构，其目的是为了盈利。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ['ædmərəbli] [ænd; ənd]

They	**have**	**served**	**the**	**purpose**	**for**	**which**	**they**	**were**	**created**	**admirably**	**and**
他们	有	服务	这	目的	为了	哪个	他们	是	创建	令人钦佩地	和

['teɪkən] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

taken	**for**	**what**	**they**	**are**	**,**
已采取	为了	什么	他们	是	,

它们出色地完成了被创造出来的目的，并被人们认可为它们本来的样子。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['bɑːtəm] ['mɪrli] [æz; əz][ˌprɑːpə'gændə] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]

that	is	to	say	at	bottom	merely	as	propaganda	instruments	for	business
那	是	到	说	在	底部	仅仅	作为	宣传	仪器	为了	商业

[ɪk'spænʃ(ə)n] ,

expansion	,
扩张	,

也就是说，归根结底仅仅是商业扩张的宣传工具。

[noʊ][mæn][kæn; kən]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . { - }

no	man	can	quarrel	with	them	.	{	14	}
不	男人	能	争吵	和	他们	.	{	-	}

没有人能与他们争辩。{14}

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdiəm] , [pʊt] [aʊt] ['fræŋkli] [æz; əz]

However	,	it	happens	you	see	that	the	advertising	medium	,	put	out	frankly	as
然而	,	它	发生	你	看	那	这	广告	中等的	,	放	出去	坦率地说	作为

[æn; ən]['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdiəm] ,

an	advertising	medium	,
一个	广告	中等的	,

然而，有时你会发现，广告媒介，坦率地，就是一种广告媒介，

['kænɑːt][ɪg'zɪst] .

cannot	exist	.
不能	存在	.

不可能存在。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti]

Although	the	modern	man	and	woman	of	the	streets	has	been	pretty
虽然	这	现代的	男人	和	女士	的	这	街道	有	到过	漂亮的

[ɪ'fektʃuəli] ['stændərdaɪzd] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz][hæt] ,

effectually	standardized	as	regards	his	hat	,
有效地	标准化	作为	问候	他的	帽子	,

尽管现代街头男女的帽子款式已经相当标准化了，

[ðə; ði] ['sɪgəret] [hiː; hi] ['smoʊks] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi]['draɪvz] , [hiː; hi]['kænɑːt][ɪn][rɪ'ælətɪ][biː; bi]

the	cigarette	he	smokes	,	the	automobile	he	drives	,	he	cannot	in	reality	be
这	卷烟	他	烟雾	,	这	汽车	他	驱动	,	他	不能	在	现实	是

['stændərdaɪzd] .

standardized	.
标准化	.

他抽的香烟，他开的汽车，他本人实际上无法被标准化。

[fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [æz; əz] [jet] ['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][meɪl]['ɔːrdər] [haʊs] .

Few	of	us	will	as	yet	order	our	wives	from	a	mail	order	house	.
很少	的	我们	将要	作为	然而	命令	我们的	妻子们	从	一个	邮件	命令	房子	.

我们当中很少有人会通过邮购公司订购妻子。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə'merɪkə][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn]

Although	in	America	and	during	the	long	period	during	which	we	have	all	been
虽然	在	美国	和	期间	这	长的	时期	期间	哪个	我们	有	全部	到过

[soʊ] ['bɪzi] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][wɜːrld][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

so	busy	conquering	the	mechanical	world	we	have	in	general	looked	upon	the
所以	忙碌的	征服	这	机械的	世界	我们	有	在	一般的	看起来	之上	这

['poʊət][ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz]['ræðər][ə; eɪ] ['sɪsi] ,

poet	or	the	artist	as	rather	a	sissy	,
诗人	或者	这	艺术家	作为	相当	一个	娘娘腔	,

虽然在美国，在我们所有人忙于征服机械世界的漫长时期里，我们通常把诗人或艺术家看作是娘娘腔，

[ə; eɪ] [nʌt] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd] ,

a	nut	,	a	man	who	had	better	be	brushed	aside	,
一个	坚果	,	一个	男人	WHO	有	更好的	是	刷过	旁边	,

一个疯子，一个最好被忽略的人，

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['lʌvər][ɪn][juː 'es] .

we	all	have	something	of	the	poet	and	lover	in	us	.
我们	全部	有	某物	的	这	诗人	和	情人	在	我们	.

我们每个人心中都住着一些诗人和恋人。

[wiː; wi]['kænɑːt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][æz; əz] [jet] ,

We	cannot	,	at	least	not	as	yet	,
我们	不能	,	在	至少	不是	作为	然而	,

我们不能，至少目前还不能。

[spend]['aʊər; ɑːr]['aʊərz][ʌv; əv] ['liːʒər] [ˌaʊt'saɪd]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ['aʊərz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

spend	our	hours	of	leisure	outside	factory	and	office	hours	just	looking	at
花费	我们的	小时	的	闲暇	外部	工厂	和	办公室	小时	只是	寻找	在

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]['fækt(ə)ri] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][mæn]

advertisements	of	factory	products	and	becoming	excited	because	some	man
广告	的	工厂	产品	和	成为	兴奋的	因为	一些	男人

[hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [fiːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] { - }

has	performed	the	heroic	feat	of	going	from	the	city	of	{	15	}
有	执行	这	英勇	特技	的	去	从	这	城市	的	{	-	}

我们利用下班后闲暇时间浏览工厂产品的广告，并为此感到兴奋，因为有人完成了从{15}市到{15}市的壮举。

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

New	York	to	San	Francisco	,
新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	,

从纽约到旧金山，

['getɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɔːr] [ɔːr]

getting	there	in	twenty	-	four	hours	in	an	aeroplane	—	instead	of	taking	four	or
获得	那里	在	二十	-	四	小时	在	一个	飞机	—	反而	的	采取	四	或者

[faɪv] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ][treɪn] ,

five	days	on	a	train	,
五	天	在	一个	火车	,

乘坐飞机只需24小时即可到达目的地——而乘坐火车则需要四五天时间，

[hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

has	found	a	machine	that	will	get	him	there	.
有	成立	一个	机器	那	将要	得到	他	那里	.

他找到了一台能带他到达那里的机器。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] .

We	are	really	interested	in	the	man	in	the	machine	—	not	in	the	machine	itself	.
我们	是	真的	感兴趣的	在	这	男人	在	这	机器	—	不是	在	这	机器	本身	.

我们真正感兴趣的是机器中的人，而不是机器本身。

['lɪt(ə)l] [θɔːts] [liːk] [ɪn] .

Little	thoughts	leak	in	.
小的	想法	泄露	在	.

一些零碎的想法悄然涌入。

[wiː; wi] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði][mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] —

We	wonder	why	the	man	wanted	to	go	to	San	Francisco	in	such	a	hurry	—
我们	想知道	为什么	这	男人	通缉	到	去	到	圣	弗朗西斯科	在	这样的	一个	匆忙	—

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd][felt][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] — [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

what	he	thought	and	felt	as	he	rushed	along	—	what	he	was	up	to	.
什么	他	想法	和	毛毡	作为	他	匆忙	沿着	—	什么	他	曾是	向上	到	.

我们不禁想知道，为什么这个人如此急切地想去旧金山——他一路狂奔时在想些什么，感受如何——他究竟想做什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fænsis] .

There	are	all	kinds	of	disturbing	little	fancies	.
那里	是	全部	种类	的	令人不安	小的	幻想	.

有各种各样令人不安的小幻想。

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['stændərdaɪzd] .

Our	minds	will	not	become	standardized	.
我们的	思想	将要	不是	变得	标准化	.

我们的思维不会趋于同质化。

[ðeɪ] [flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

They	fly	away	from	the	machine	to	the	man	.
他们	飞	离开	从	这	机器	到	这	男人	.

它们从机器飞向人。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] .

There	remains	a	curious	interest	in	one	another	.
那里	遗迹	一个	好奇的	兴趣	在	一	其他	.

他们彼此之间仍然保持着好奇心。

[jʌŋ] [men] [teɪk] ['gɝːlz][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd]['wɑːndər][aʊt][æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Young	men	take	girls	on	their	arms	and	wander	out	at	night	into	the	darkness
年轻的	男人	拿	女孩们	在	他们的	武器	和	漫步	出去	在	夜晚	进入	这	黑暗

.

:

.

年轻男子搂着女孩的胳膊，在夜色中漫步走进黑暗。

[jʌŋ] [men] [bɪ'kʌm] [frendz] [ænd; ənd] [spend] [naɪts] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

Young	men	become	friends	and	spend	nights	walking	and	talking	together	.
年轻的	男人	变得	朋友们	和	花费	夜晚	步行	和	说	一起	.

年轻男子们成为朋友，经常一起彻夜散步聊天。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [gets] ['setld] [rɪ'meɪnz] [kwaɪt] ['setld] .

Nothing	that	gets	settled	remains	quite	settled	.
没有什么	那	获得	定居	遗迹	相当	定居	.

任何尘埃落定的事情，都不会真正彻底定局。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'kʌm] [tuː] [oʊld][ɔːr]['taɪərd][tuː; tə][traɪ]['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl]

When	some	of	us	become	too	old	or	tired	to	try	any	more	to	think	or	feel
什么时候	一些	的	我们	变得	也	老的	或者	疲劳的	到	尝试	任何	更多的	到	思考	或者	感觉

[ðer; ðər][ɪz][ɑːl] { - }

there	is	al	{	16	}
那里	是	al	{	-	}

当我们中的一些人年纪太大或太累，无法再去思考或感受时，一切都会好起来的{16}

[weɪz] [juːθ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

ways	youth	coming	on	.
方式	青年	未来	在	.

青年时代来临的方式。

['iːv(ə)n] ['mærɪdʒ] ['dʌznt] ['set(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['aʊər; ɑːr]

Even	marriage	doesn't	settle	things	for	us	although	for	a	long	time	our
甚至	婚姻	不	定居	事物	为了	我们	虽然	为了	一个	长的	时间	我们的

['nɒvəlɪsts] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

novelists	went	on	the	assumption	that	it	did	.
小说家	去	在	这	假设	那	它	做过	.

即使是婚姻也无法解决我们的问题，尽管很长一段时间以来，我们的小说家们都认为婚姻可以解决问题。

[wi:; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'triːgd] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] —
We **find** **ourselves** **having** **to** **be** **intrigued** **into** **the** **pages** **of** **the** **magazines** **—**
我们 寻找 我们自己 拥有 到 是 好奇 进入 这 页面 的 这 杂志 —
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə]
and **if** **the** **magazines** **are** **to** **retain** **the** **large** **circulation** **they** **require** **to**
和 如果 这 杂志 是 到 保持 这 大的 循环 他们 要求 到
[duː][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌstændərdə'zeɪʃn] ['raɪtɝz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər]
do **their** **work** **of** **standardization** **writers** **must** **be** **made** **to** **serve** **their**
做 他们的 工作 的 标准化 作家 必须 是 制成 到 服务 他们的
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

我们发现自己不得不被杂志的内容所吸引——如果杂志要保持其标准化工作所需的庞大发行量，那么作者就必须为杂志服务。

[ðə; ði] [kəˌmɜːrʃələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['fɑːloʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .
The **commercialization** **of** **the** **art** **follows** **as** **a** **perfectly** **natural** **result** **.**
这 商业化 的 这 艺术 跟随 作为 一个 完美 自然的 结果 .

艺术的商业化是随之而来的必然结果。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['raɪtər] [ɪz] [ðen] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['tælənt] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]
The **popular** **writer** **is** **then** **just** **the** **man** **of** **talent** **who** **is** **willing** **to** **sell** **his**
这 受欢迎的 作家 是 然后 只是 这 男人 的 天赋 WHO 是 愿意的 到 卖 他的
['tælənt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [huː] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃər]
talent **to** **the** **business** **man** **who** **publishes** **the** **magazine** **or** **to** **the** **book** **publisher**
天赋 到 这 商业 男人 WHO 出版 这 杂志 或者 到 这 书 出版商
['æftər][lɑːrdʒ] ['seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['tæləntɪd] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['betər] [hiː; hi][gets] [peɪd] .
after **large** **sales** **and** **the** **more** **talented** **he** **is** **the** **better** **he** **gets** **paid** **.**
后 大的 销售量 和 这 更多的 才华横溢 他 是 这 更好的 他 获得 有薪酬的 .

畅销书作家只不过是一个有才华的人，他愿意在作品大卖后将自己的才华卖给出版杂志的商人或图书出版商，而且他越有才华，获得的报酬就越高。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **is** **a** **job** **to** **be** **done** **and** **he** **does** **it** **,**
那里 是 一个 工作 到 是 完毕 和 他 做 它 ,

有一项工作要做，他完成了它。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] ,
keeping **his** **eye** **always** **on** **the** **main** **chance** **,**
保持 他的 眼睛 总是 在 这 主要的 机会 ,

他始终关注着主要机会，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['baɪɪŋ] ['pʌblɪk] .
that **is** **to** **say** **on** **the** **great** **unthinking** **buying** **public** **.**
那 是 到 说 在 这 伟大的 不假思索 购买 民众 .

也就是说，针对的是广大不加思考的消费者群体。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪti] [sɪ'kjʊr] .
His **position** **is** **pretty** **secure** **.**
他的 位置 是 漂亮的 安全的 .

他的地位相当稳固。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] { - }
In **America** **we** **are** **in** **the** **habit** **of** **thinking** **{** **17** **}**
在 美国 我们 是 在 这 习惯 的 思维 { - }

在美国，我们习惯于这样思考{17}

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sək'siːdz] [æz; əz] [gʊd] ,
of **the** **thing** **that** **succeeds** **as** **good** **,**
的 这 事物 那 成功 作为 好的 ,

成功且优秀的事物，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [bʊks] [sel] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪz]

and	therefore	the	man	whose	books	sell	by	the	hundreds	of	thousands	is
和	所以	这	男人	谁	图书	卖	经过	这	数百	的	数千	是

[lʊkt] [ʌp][tu:; tə][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

looked	up	to	with	respect	.
看起来	向上	到	和	尊重	.

因此，那些书籍销量达数十万册的作家会受到人们的尊敬。

[ɪf] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ['eniθɪŋ] [els] ?

If	success	is	the	standard	of	measurement	how	can	we	do	anything	else	?
如果	成功	是	这	标准	的	测量	如何	能	我们	做	任何事物	别的	?

如果成功是衡量一切的标准，我们还能做什么呢?

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][a:ts][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌdemə'krætɪk] , ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ,

It	happens	,	however	,	that	the	arts	are	not	democratic	,	never	have	been	,
它	发生	,	然而	,	那	这	艺术	是	不是	民主	,	绝不	有	到过	,

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .

and	probably	never	will	be	.
和	大概	绝不	将要	是	.

然而，艺术领域却并非民主的，过去不是，将来也可能不是。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

There	is	a	nigger	in	the	woodpile	.
那里	是	一个	黑鬼	在	这	木柴堆	.

木柴堆里有个黑鬼。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['stændərdz][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [du:][nɑ:t][kwaɪt][wɜ:rk] .

The	ordinary	standards	of	measurement	do	not	quite	work	.
这	普通的	标准	的	测量	做	不是	相当	工作	.

常规的测量标准并不完全适用。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [rɔ:ŋ] .

We	all	have	a	vague	feeling	there	is	something	very	much	wrong	.
我们	全部	有	一个	模糊的	感觉	那里	是	某物	非常	很多	错误的	.

我们都隐隐觉得事情不太对劲。

[ðer; ðər][ɪz] .

There	is	.
那里	是	.

有。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let	us	look	at	the	situation	a	moment	.
让	我们	看	在	这	情况	一个	片刻	.

让我们来分析一下目前的情况。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

If	you	are	a	man	conducting	a	magazine	that	has	a	circulation	of
如果	你	是	一个	男人	进行	一个	杂志	那	有	一个	循环	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

hundreds	of	thousands	,
数百	的	数千	,

如果你是一位经营发行量达数十万份杂志的男士，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mu:vi] ['mægneɪt] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ]

or	if	you	are	a	movie	magnate	owning	a	business	in	which	there	is	a	huge
或者	如果	你	是	一个	电影	巨头	拥有	一个	商业	在	哪个	那里	是	一个	巨大的

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'vestmənt] ,

initial	investment	,
最初的	投资	,

或者，如果你是一位电影大亨，拥有一项需要巨额初始投资的电影业务，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['kerf(ə)l][ə'baʊt] [tredɪŋ] [ɑːn][toʊz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

you	have	to	be	pretty	careful	about	treading	on	toes	,	do	you	not	?
你	有	到	是	漂亮的	小心	关于	踩踏	在	脚趾	,	做	你	不是	?

你得非常小心，别踩到别人的脚趾，对吧?

[jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɔːr]['peitrənz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɔːr] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

Your	readers	or	patrons	must	not	be	offended	or	driven	away	.
你的	读者	或者	顾客	必须	不是	是	被冒犯了	或者	驱动	离开	.

你的读者或顾客不应该感到被冒犯或被吓跑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'piːlɪŋ] , [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ˌeɪ 'piː] { - }

You	are	appealing	,	must	of	necessity	ap	{	18	}
你	是	上诉	,	必须	的	必要性	ap	{	-	}

你在上诉，必然是 ap{18}

[piːl] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

peal	,	to	a	large	number	of	people	,
皮尔	,	到	一个	大的	数字	的	人们	,

向众多人群发出鸣叫声

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['eni] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['kæθlɪks] , ['prɔtistənts] ,

and	among	any	large	number	of	people	there	will	be	Catholics	,	Protestants	,
和	之中	任何	大的	数字	的	人们	那里	将要	是	天主教徒	,	新教徒	,

['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

Christian	Scientists	,
基督教	科学家	,

在任何庞大的人群中，都会有天主教徒、新教徒、基督教科学派教徒等等。

[bɪ'liːvɚz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [dɑːr'wɪniən] , [sə'bɜːrbən] ['hauswaivz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

believers	in	the	Garden	of	Eden	,	Darwinians	,	suburban	housewives	in	large	numbers	,
信徒	在	这	花园	的	伊甸园	,	达尔文主义者	,	郊区	家庭主妇	在	大的	数字	,

[p'jʊərɪtənz] ,

puritans	,
清教徒	,

伊甸园信徒、达尔文主义者、数量众多的郊区家庭主妇、清教徒

['mɔːrəlɪsts] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

moralists	,	all	kinds	of	people	with	all	kinds	of	notions	of	the	good	and
道德家	,	全部	种类	的	人们	和	全部	种类	的	概念	的	这	好的	和

[bæd] .

bad	.
坏的	.

道德家们，形形色色的人，他们对善恶有着各种各样的看法。

['veri] [wel] [ðen] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn'tent][ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

Very	well	then	—	if	you	are	a	writer	intent	on	catching	and	holding	the
非常	出色地	然后	—	如果	你	是	一个	作家	意图	在	捕捉	和	保持	这

['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tek'niːk] .

fancy	of	the	crowd	you	have	got	to	have	a	technique	.
想要	的	这	人群	你	有	得到	到	有	一个	技术	.

很好——如果你是一位想要吸引并保持读者兴趣的作家，你就必须掌握一些技巧。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l]['dɑːdʒər] ,

You	have	got	to	become	the	artful	dodger	,
你	有	得到	到	变得	这	巧	孱	,

你必须成为一个狡猾的躲避者。

[hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ɪn'vent][ɔ:r] [lɜ:rn] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər]

have	got	to	invent	or	learn	the	trick	of	creating	in	the	mind	of	your
有	得到	到	发明	或者	学习	这	诡计	的	创建	在	这	头脑	的	你的

['ɔ:diəns] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['terər] ,

audience	the	sensations	of	terror	,
观众	这	感觉	的	恐怖	,

你必须发明或学会如何在观众心中营造恐怖感。

[dɪ'laɪt] , [ə'mju:zmənt] , [sə'spens] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn]['eni] [wei] ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv]

delight	,	amusement	,	suspense	,	without	in	any	way	actually	touching	the	reality	of
喜	,	娱乐	,	悬念	,	没有	在	任何	方式	实际上	接触	这	现实	的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

令人愉悦、有趣、悬念迭起，却丝毫没有触及生活的真实面貌。

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['fɛrz] [bæk] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

At	the	county	fairs	back	in	Ohio	when	I	was	a	boy	there	used	to	be
在	这	县	集市	后退	在	俄亥俄州	什么时候	我	曾是	一个	男生	那里	用过的	到	是

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['feɪkər] [hu:] [went] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .

a	kind	of	faker	who	went	about	with	a	machine	.
一个	种类	的	骗子	WHO	去	关于	和	一个	机器	.

在我小时候，俄亥俄州的县集市上，经常会有一个骗子带着一台机器四处行骗。

['ɪntu:] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:]['goʊɪŋ] .

Into	this	machine	he	put	a	pound	of	sugar	and	started	it	going	.
进入	这	机器	他	放	一个	磅	的	糖	和	开始	它	去	.

他往这台机器里放了一磅糖，然后启动了机器。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rl] { - }

It	whirled	{	19	}
它	旋转	{	-	}

它旋转着{19}

[ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti][ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][klaʊd] - [laɪk]['kændi] [kən'kɑ:kʃn]

about	with	great	rapidity	and	produced	a	kind	of	cloud	-	like	candy	concoction
关于	和	伟大的	快速	和	生产	一个	种类	的	云	-	喜欢	糖果	混合物

[ðæt] [lʊkt] [trə'mendəsli] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

that	looked	tremendously	inviting	.
那	看起来	非常	邀请	.

它以极快的速度运转，制成了一种云状的糖果混合物，看起来非常诱人。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

A	pound	of	sugar	would	make	a	bushel	of	the	stuff	,
一个	磅	的	糖	会	制作	一个	蒲式耳	的	这	东西	,

一磅糖可以制成一蒲式耳糖。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl]['ɪntu:]

but	when	you	had	bought	a	bag	of	it	and	put	a	whole	handful	into
但	什么时候	你	有	买	一个	包	的	它	和	放	一个	所有的	少数	进入

[jʊr; jər] [maʊθ] [ˌaɪ 'ti:][meltid] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

your	mouth	it	melted	away	to	nothing	.
你的	嘴	它	融化	离开	到	没有什么	.

但是当你买了一袋，抓了一大把放进嘴里之后，它就融化得消失得无影无踪了。

[ðæt] [ɪz][ɪn] [ri'æləti][ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['eni]['pɑ:pjələr][ɑ:rt] .

That	is	in	reality	the	effect	desired	in	the	manufacture	of	any	popular	art	.
那	是	在	现实	这	影响	想要的	在	这	生产	的	任何	受欢迎的	艺术	.

实际上，这正是任何大众艺术创作所追求的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɪn][ri'ælәti][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men] ,

It	is	the	effect	produced	in	reality	by	all	the	successful	men	,
它	是	这	影响	生产	在	现实	经过	全部	这	成功的	男人	,

这是所有成功人士在现实中所产生的效果。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪəlɪsts] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] ,

by	the	realists	who	pretend	to	give	you	photographic	reproductions	of	life	itself	,
经过	这	现实主义者	WHO	假装	到	给	你	摄影	复制品	的	生活	本身	,

那些假装能给你提供生活照片般真实再现的现实主义者们，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [faɪn] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['mægəzinz] [ænd; ənd]

by	the	respectable	fine	writers	of	the	more	conservative	magazines	and
经过	这	可敬	美好的	作家	的	这	更多的	保守的	杂志	和

['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,

publishing	houses	,
出版	房屋	,

由一些较为保守的杂志和出版社中受人尊敬的优秀作家撰写

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [fɪl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [əd'ventʃər] ['mægəzinz] ,

as	well	as	the	men	who	fill	the	pages	of	the	cheap	adventure	magazines	,
作为	出色地	作为	这	男人	WHO	充满	这	页面	的	这	便宜的	冒险	杂志	,

以及那些充斥着廉价冒险杂志的男性形象。

[ðə; ði][men] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [frə'tɜːrnəti] “ [ðə; ði] [bʌŋk] ['ʃuːtɚz] .

the	men	called	by	the	newspaper	fraternity	“	the	bunk	shooters	.
这	男人	称为	经过	这	报纸	兄弟会	“	这	假寐	射击者	.

这些人被报界称为“空头枪手”。

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt] [waɪl] ['riːəli] ['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

”	You	must	seem	to	give	a	lot	while	really	giving	nothing	.
”	你	必须	似乎	到	给	一个	很多	尽管	真的	给予	没有什么	.

“你表面上看起来付出很多，实际上却什么都没付出。”

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][hɜːrt] .

No	one	must	be	hurt	.
不	一	必须	是	伤害	.

不能有人受伤。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ə'fendɪd] .

No	one	must	be	offended	.
不	一	必须	是	被冒犯了	.

任何人都不应该感到被冒犯。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] .

No	one	must	be	made	to	think	or	feel	.
不	一	必须	是	制成	到	思考	或者	感觉	.

任何人都不应该被强迫思考或感受。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [rɪtʃ] . { - }

Keep	it	up	and	you	will	get	rich	.	{	20	}
保持	它	向上	和	你	将要	得到	富有的	.	{	-	}

坚持下去，你就会发财。{20}

[tuː; tə]['æktʃuəli] [tʌtʃ] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [sɪn] .

To	actually	touch	people's	lives	is	the	unforgivable	sin	.
到	实际上	触碰	人们的	生活	是	这	不可饶恕	罪	.

真正触动人们的生活是不可饶恕的罪过。

[bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɑ:r; ər]['deɪndʒərəs]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['pi:p(ə)l][du:][nɑ:t]
Both **thinking** **and** **feeling** **are** **dangerous** **exercises** **,** **and** **besides** **people** **do** **not**
两个都 思维 和 感觉 是 危险的 练习 , 和 除了 人们 做 不是
[laɪk][ðem; ðəm] .
like **them** **.**
喜欢 他们 .

思考和感受都是危险的行为，而且人们也不喜欢它们。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tek'ni:k] [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd]
You **have** **got** **to** **get** **a** **special** **technique** **but** **if** **you** **are** **a** **writer** **and**
你 有 得到 到 得到 一个 特别的 技术 但 如果 你 是 一个 作家 和
[kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [sək'sesfəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['maɪti] [wel] [peɪd] .
can **do** **it** **successfully** **you** **will** **be** **mighty** **well** **paid** **.**
能 做 它 成功地 你 将要 是 强大的 出色地有薪酬的 .

你必须掌握一些特殊技巧，但如果你是一名作家，并且能够成功做到这一点，你将会获得非常丰厚的报酬。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] [ɪn] [ə'merɪkə] [hu:] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [ɔ:r]
there **are** **any** **number** **of** **writers** **in** **America** **who** **receive** **from** **two** **to** **three** **or**
那里 是 任何 数字 的 作家 在 美国 WHO 收到 从 二 到 三 或者
['i:v(ə)n][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər]['sɪŋg(ə)l] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʌki]
even **five** **thousand** **dollars** **for** **single** **short** **stories** **and** **if** **they** **are** **lucky**
甚至 五 千 美元 为了 单身的 短的 故事 和 如果 他们 是 幸运的
[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [sel] ['mu:vi] [raɪts] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][get] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] .
and **also** **sell** **movie** **rights** **they** **often** **get** **two** **or** **three** **times** **that** **much** **.**
和 还 卖 电影 权利 他们 经常 得到 二 或者 三 时代 那 很多 .

在美国，有很多作家写一篇短篇小说就能获得两千到三千甚至五千美元的稿酬，如果他们运气好，还能卖出电影版权，他们往往能获得两到三倍的稿酬。

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr][sɔ:rt]['ɔ:f(ə)n] [meɪk] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv]['bæŋkərz][ɔ:r]['broʊkərz] ,
Writers **of** **the** **popular** **sort** **often** **make** **incomes** **of** **bankers** **or** **brokers** **,**
作家 的 这 受欢迎的 种类 经常 制作 收入 的 银行家 或者 经纪人 ,

畅销书作家的收入往往和银行家或经纪人一样。

[lɪv; laɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['vɪləz] [ɪn] [meɪn] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə]['kɑ:rmel] ['haɪləndz] ,
live **during** **the** **summer** **in** **villas** **in** **Maine** **or** **in** **the** **California** **Carmel** **Highlands** **,**
居住 期间 这 夏天 在 别墅 在 缅因州 或者 在 这 加利福尼亚州 卡梅尔 高地 ,

夏季可以在缅因州或加州卡梅尔高地的别墅居住，

[draɪv] [ɪk'spensɪv] ['moʊtər][kɑ:rz] ,
drive **expensive** **motor** **cars** **,**
驾驶 昂贵的 发动机 汽车 ,

驾驶昂贵的汽车，

[oʊn] [jɑ:t] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmpli] ['splendɪd] [taɪm] [ə'pærəntli] [ænd; ənd]['nevər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
own **yachts** **and** **have** **a** **simply** **splendid** **time** **apparently** **and** **never** **during** **a**
自己的 游艇 和 有 一个 简单地 灿烂 时间 显然 和 绝不 期间 一个
[lɔ:ŋ] ['laɪftaɪm] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r] [raɪt] ['eniθɪŋ]
long **lifetime** **make** **a** **single** **contribution** **to** **the** **art** **of** **writing** **or** **write** **anything**
长的 寿命 制作 一个 单身的 贡献 到 这 艺术 的 写作 或者 写 任何事物
[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] { - }
that **a** **living** **soul** **would** **ever** **think** **of** **reading** **after** **the** **writer** **has** **{** **21** **}**
那 一个 活的 灵魂 会 曾经 思考 的 阅读 后 这 作家 有 { - }

拥有游艇，显然过着极其美好的生活，但一生中从未对写作艺术做出任何贡献，也从未写出任何活人死后会想读的东西 {21}

[daɪd][ɔːr][hɪz; ɪz] ['tempərəri] [voʊg] [hæz; həz] [pæst] .

died	or	his	temporary	vogue	has	passed	.
死亡	或者	他的	暂时的	时尚	有	通过了	.

去世了，或者他短暂的流行风潮已经过去了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ,

I	hope	you	understand	,	however	,
我	希望	你	理解	,	然而	,

希望您能理解。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

that	all	this	has	nothing	at	all	to	do	with	the	art	of	writing	,
那	全部	这	有	没有什么	在	全部	到	做	和	这	艺术	的	写作	,

这一切都与写作艺术毫无关系。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['eni] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['riːəl] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	is	to	say	in	any	sense	in	which	real	writers	of	the	world	,
那	是	到	说	在	任何	感觉	在	哪个	真实的	作家	的	这	世界	,

也就是说，在任何意义上，世界上的真正作家，

[men] [huː] [hæv; həv] [kɛəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][krɑːft][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

men	who	have	cared	something	about	their	craft	have	always	thought	of	it	.
男人	WHO	有	关心	某物	关于	他们的	工艺	有	总是	想法	的	它	.

那些对自己的技艺有所追求的人，总是会考虑到这一点。

[ðiːz] [men][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ]

These	men	have	no	more	to	do	with	the	art	of	writing	than	the	average
这些	男人	有	不	更多的	到	做	和	这	艺术	的	写作	比	这	平均的

[ə'merɪkən] ['muːvi] [stɑːr][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][men] [huː]

American	movie	star	has	to	do	with	the	art	of	acting	or	the	men	who
美国人	电影	星星	有	到	做	和	这	艺术	的	表演	或者	这	男人	WHO

[meɪk] [ðə; ði]['gɜ-ːlz] - ['hedz] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['mægəzinz]

make	the	girls	'	heads	you	see	on	the	covers	of	our	American	magazines
制作	这	女孩们	-	头部	你	看	在	这	封面	的	我们的	美国人	杂志

[hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

have	to	do	with	the	art	of	painting	.
有	到	做	和	这	艺术	的	绘画	.

这些人与写作艺术的关系，就像普通的美国电影明星与表演艺术的关系，或者那些在美国杂志封面上画女孩头像的人与绘画艺术的关系一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [θɪŋ] .

It	is	all	a	kind	of	special	thing	.
它	是	全部	一个	种类	的	特别的	事物	.

这一切都很特别。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [raɪt] ['daɪəlekt] ['stɔːriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

You	live	in	San	Francisco	and	write	dialect	stories	concerning	an	imaginary
你	居住	在	圣	弗朗西斯科	和	写	方言	故事	有关	一个	假想

[kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɪlz] ,

kind	of	people	who	live	in	a	Dutch	settlement	in	the	Pennsylvania	hills	,
种类	的	人们	WHO	居住	在	一个	荷兰语	沉降	在	这	宾夕法尼亚州	丘陵	,

你住在旧金山，用方言创作小说，讲述的是一群虚构的、居住在宾夕法尼亚山区荷兰人聚居地的人们的故事。

[ɔːr][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [raɪt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['kaʊˌbɔɪz] [ɔːr][hə'roʊɪk]

or	you	live	in	a	New	York	hotel	and	write	stories	about	cowboys	or	heroic
或者	你	居住	在	一个	新的	约克	酒店	和	写	故事	关于	牛仔	或者	英勇

['lʌmbərˌdʒæks] .

lumberjacks	.
伐木工	.

或者你住在纽约的酒店里，写关于牛仔或英勇伐木工的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [laɪf] ,
It **is** **totally** **unnecessary** **to** **know** **life** **,**
它 是 完全 不必要 到 知道 生活 ,

完全没有必要了解人生。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][let][laɪf][ə'loʊn] .
and **in** **fact** **it** **will** **be** **better** **for** **you** **to** **let** **life** **alone** **.**
和 在 事实 它 将要 是 更好的 为了 你 到 让 生活 独自的 .

事实上，顺其自然对你更有利。

[laɪf] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks] ['delɪkət] { - }
Life **,** **you** **see** **,** **is** **a** **complex** **delicate** **{** **22** **}**
生活 , 你 看 , 是 一个 复杂的 精美的 { - }

你看，生活是一件复杂而微妙的事{22}

[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

事物。

['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][laɪf] .
Anything **may** **happen** **in** **life** **.**
任何事物 可能 发生 在 生活 .

人生中什么事都有可能发生。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] .
We **all** **know** **that** **.**
我们 全部 知道 那 .

我们都知道这一点。

['piːp(ə)l]['hɑːrdli]['evər][duː][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
People **hardly** **ever** **do** **as** **we** **think** **they** **should** **.**
人们 几乎 曾经 做 作为 我们 思考 他们 应该 .

人们很少会按照我们认为他们应该的方式去做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][plɑːt] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn][laɪf] .
There **are** **no** **plot** **short** **stories** **in** **life** **.**
那里 是 不 阴谋 短的 故事 在 生活 .

人生中没有情节紧凑的短篇小说。

[ɔːl][ðə; ði]['klevər] [trɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ɑːr; ər][ɪn]
All **the** **clever** **tricks** **by** **which** **effects** **are** **to** **be** **got** **on** **the** **printed** **page** **are** **in**
全部 这 聪明的 技巧 经过 哪个 效果 是 到 是 得到 在 这 打印 页 是 在
[riˈæləti][ə; eɪ] ['selɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
reality **a** **selling** **out** **of** **ourselves** **.**
现实 一个 销售 出去 的 我们自己 .

所有在印刷品上获得效果的巧妙技巧，实际上都是对我们自身的一种出卖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [wɜːrld][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]
If **it** **is** **your** **purpose** **to** **live** **in** **a** **pasteboard** **world** **you** **have** **got** **to**
如果 它 是 你的 目的 到 居住 在 一个 纸板 世界 你 有 得到 到
[ə'vɔɪd] ['stɔrmz] .
avoid **storms** **.**
避免 暴风雨 .

如果你注定要生活在纸片人的世界里，你就必须避开风暴。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðæt] [hjuːdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
There **is** **always** **that** **huge** **,** **comfortable** **,**
那里 是 总是 那 巨大的 , 舒服的 ,

总会有那么大、那么舒适的地方，

[self] - ['sætɪsfaɪd] [ə'merɪkən] ['ɔ:diəns] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l]

self	-	satisfied	American	audience	made	up	of	all	kinds	of	people	with	little
自己	-	使满意	美国人	观众	制成	向上	的	全部	种类	的	人们	和	小的

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

一群自鸣得意、偏见甚少的美国观众，他们形形色色，充满偏见。

[heɪts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'fendɪd] .

hates	and	fears	that	must	not	be	offended	.
讨厌	和	恐惧	那	必须	不是	是	被冒犯了	.

那些令人憎恶和恐惧的事情，绝不能冒犯。

[tu:; tə] [noʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

To	know	men	and	women	,
到	知道	男人	和	女性	,

了解男人和女人，

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['æktʃuəl] ['traɪəlz] [ænd; ənd]

to	be	in	the	least	sympathetic	with	them	in	their	actual	trials	and
到	是	在	这	至少	交感神经	和	他们	在	他们的	实际的	试验	和

['strʌglz] [ɪz] [ə; eɪ] ['hændikæp] .

struggles	is	a	handicap	.
斗争	是	一个	让分	.

对他们实际经历的考验和挣扎抱有丝毫同情心，反而会成为一种阻碍。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

If	it	is	your	desire	to	be	that	kind	of	a	writer	,
如果	它	是	你的	欲望	到	是	那	种类	的	一个	作家	,

如果你渴望成为那样的作家，

[tu:; tə] [groʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

to	grow	rich	and	be	successful	by	writing	and	if	you	have	a	natural
到	生长	富有的	和	是	成功的	经过	写作	和	如果	你	有	一个	自然的

['tælənt] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] ,

talent	that	can	be	made	to	serve	your	purpose	,
天赋	那	能	是	制成	到	服务	你的	目的	,

想通过写作致富并获得成功，并且你拥有可以用于实现目标的写作天赋，

[steɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] ['eni] ['ri:əl] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt]

stay	just	as	far	away	as	possible	from	any	real	thinking	or	feeling	about
停留	只是	作为	远的	离开	作为	可能的	从	任何	真实的	思维	或者	感觉	关于

['æktʃuəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

actual	men	and	women	.
实际的	男人	和	女性	.

尽量远离对真实男女的任何真实思考和感受。

[steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪstbɔ:rd] [wɜ:rld] . { - }

Stay	in	the	pasteboard	world	.	{	23	}
停留	在	这	纸板	世界	.	{	-	}

留在剪贴板的世界里。{23}

[bɪ'li:v] [ɪn] [jʊr; jər] [hə'roʊɪk] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['lʌmbərˌdʒæks] .

Believe	in	your	heroic	cowboys	and	lumberjacks	.
相信	在	你的	英勇	牛仔	和	伐木工	.

相信你们英勇的牛仔和伐木工。

[goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [muvɪz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

Go	to	the	movies	all	you	can	.
去	到	这	电影	全部	你	能	.

尽可能多地去看电影。

[riːd] [ðə; ði] ['mægəzinz] .

Read	the	magazines	.
读	这	杂志	.

阅读杂志。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [skuːlz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [trɪks] .

Go	to	the	short	story	schools	and	learn	the	bag	of	tricks	.
去	到	这	短的	故事	学校	和	学习	这	包	的	技巧	.

去短篇小说学校学习写作技巧吧。

[spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [plɑːts][fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [let][ðə; ði]

Spend	your	time	thinking	up	plots	for	stories	and	never	by	any	chance	let	the
花费	你的	时间	思维	向上	图表	为了	故事	和	绝不	经过	任何	机会	让	这

[plɑːts] [groʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] ,

plots	grow	naturally	out	of	the	lives	and	the	hopes	,
图表	生长	自然	出去	的	这	生活	和	这	希望	,

花时间构思故事情节，千万不要让情节自然而然地从生活和希望中发展出来。

[dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

joys	and	the	sufferings	of	the	people	you	are	writing	about	.
喜悦	和	这	苦难	的	这	人们	你	是	写作	关于	.

你所描写的人物的喜怒哀乐。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] .

That	is	the	road	to	success	.
那	是	这	路	到	成功	.

这就是通往成功的道路。

[ænd; ənd] [naʊ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪl] -

And	now	,	men	and	women	,	I	am	afraid	you	will	think	me	an	ill	-
和	现在	,	男人	和	女性	,	我	是	害怕的	你	将要	思考	我	一个	患病的	-

['neɪtʃərd] ['feloʊ] .

natured	fellow	.
自然	同伴	.

现在，各位男士女士，恐怕你们会认为我是一个心肠不好的人。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'lɔtid] [taɪm] [hɪr] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn]

I	have	spent	so	large	a	part	of	my	allotted	time	here	in	speaking	of	what	in
我	有	花费	所以	大的	一个	部分	的	我的	分配	时间	这里	在	请讲	的	什么	在

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [soʊ][bæd] .

my	opinion	is	tending	to	make	writing	in	America	so	bad	.
我的	观点	是	倾向于	到	制作	写作	在	美国	所以	坏的	.

我在这里花费了大量时间来谈论我认为导致美国写作现状如此糟糕的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] .

It	doesn't	seem	right	.
它	不	似乎	正确的	.

这似乎不太对劲。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] — [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltʃərd] ['sentər] ,

I	must	remember	that	I	am	from	Chicago	—	a	highly	cultured	center	,
我	必须	记住	那	我	是	从	芝加哥	—	一个	高度	有文化的	中心	,

我必须记住，我来自芝加哥——一个文化底蕴深厚的城市。

['ʃʊrli] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] .

surely	—	and	that	in	Chicago	we	have	a	motto	.
一定	—	和	那	在	芝加哥	我们	有	一个	座右铭	.

当然——而且在芝加哥，我们还有一句座右铭。

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['meɪər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Our	city	mayor	got	it	up	several	years	ago	,
我们的	城市	市长	得到	它	向上	一些	年	前	,

我们的市长几年前就把它建起来了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plæstərd] [ə'baʊt] ['evriwer] [ɑːn][ðə; ðiˌ][wɔːlz]

and	for	a	year	or	two	it	was	plastered	about	everywhere	on	the	walls
和	为了	一个	年	或者	二	它	曾是	粉刷过的	关于	到处	在	这	墙壁

[ænd; ənd] ['bɪlˌbɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['sɪti] .

and	billboards	of	the	city	.
和	广告牌	的	这	城市	.

在一两年的时间里，这则广告几乎贴满了整个城市的墙壁和广告牌。

“ [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər][hæm] { - }

“	Put	away	your	ham	{	24	}
“	放	离开	你的	火腿	{	-	}

“把你的火腿收起来{24}

['mɛr, 'mɜ˞ː][ænd; ənd][get] [aʊt][jʊr; jər][hɔːrn] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

mer	and	get	out	your	horn	,	”	it	said	.
梅尔	和	得到	出去	你的	喇叭	,	”	它	说	.

“拿出你的喇叭，”它说道。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] .

Now	I	shall	try	to	do	that	.
现在	我	将	尝试	到	做	那	.

现在我将尝试这样做。

[ðer; ðər][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['muːvmənt] [ɪn][ə'merɪkə] .

There	is	,	you	see	,	a	modern	movement	in	America	.
那里	是	,	你	看	,	一个	现代的	移动	在	美国	.

你看，美国正在兴起一场现代运动。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][self] - ['sætɪsfaɪd][æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [tuː; tə]

We	are	not	so	self	-	satisfied	as	we	must	often	seem	to	strangers	,	to
我们	是	不是	所以	自己	-	使满意	作为	我们	必须	经常	似乎	到	陌生人	,	到

[men][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

men	from	foreign	parts	.
男人	从	外国的	部分	.

我们并不像陌生人、异乡人常常表现出的那样自满。

[wiː; wi] [stɪl] [wɔːk] [ə'baʊt][ænd; ənd][tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

We	still	walk	about	and	talk	things	over	among	ourselves	.
我们	仍然	走	关于	和	讲话	事物	超过	之中	我们自己	.

我们仍然四处走动，彼此交谈。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ]

There	is	,	if	you	are	sensitive	enough	to	feel	it	,	a	wistful	something	in	the
那里	是	,	如果	你	是	敏感的	足够的	到	感觉	它	,	一个	怅惘	某物	在	这

[er] [hɪr] .

air	here	.
空气	这里	.

如果你足够敏感，就能感受到这里空气中弥漫着一丝淡淡的惆怅。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [lɑːrdʒ] [kraʊd] .

You	will	feel	it	in	any	large	crowd	.
你	将要	感觉	它	在	任何	大的	人群	.

在任何大型人群中你都会感受到这一点。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðiˌ]['mɑːdərn] ['muːvmənt] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['groʊpɪŋ] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ['muːvmənt]

At	present	the	Modern	Movement	is	perhaps	a	groping	ill	-	defined	movement
在	展示	这	现代的	移动	是	也许	一个	摸索	患病的	-	定义	移动

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

but	it	exists	.
但	它	存在	.

目前，现代主义运动或许还是一场摸索前行、定义模糊的运动，但它的确存在。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [stɑːpt] ['meɪkɪŋ] ['plez(ə)nt]

In	painting	there	are	a	number	of	men	who	have	stopped	making	pleasant
在	绘画	那里	是	一个	数字	的	男人	WHO	有	停止	制作	令人愉快的

[ɪ'nʌf] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [hoʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['mægəziːn] ['kʌvər]['leɪdi] ,

enough	drawings	of	the	old	swimming	hole	and	the	magazine	cover	lady	,
足够的	图画	的	这	老的	游泳	洞	和	这	杂志	覆盖	女士	,

在绘画领域，许多画家已经不再创作那些原本令人愉悦的、描绘旧游泳池和杂志封面女郎的画作了。

[huː] [hæv; həv] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

who	have	thrown	overboard	the	tricks	of	realism	and	representation	and
WHO	有	抛掷	落水	这	技巧	的	现实主义	和	表示	和

[ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn] ['sɜːrfɪs] [tek'niːk] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

the	absorption	in	surface	technique	and	who	are	trying	to	bring	feeling	and
这	吸收	在	表面	技术	和	WHO	是	尝试	到	带来	感觉	和

[fɔːrm] [bæk] ['ɪntuː] ['peɪntɪŋ] .

form	back	into	painting	.
形式	后退	进入	绘画	.

他们抛弃了写实主义和具象表现的技巧，以及对表面技法的沉迷，试图将情感和形式带回绘画中。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] .

The	same	thing	is	going	on	in	the	writing	of	poetry	.
这	相同的	事物	是	去	在	在	这	写作	的	诗	.

诗歌创作中也存在同样的问题。

['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] ['friːɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] { - }

Architecture	is	freeing	itself	from	imitation	{	25	}
建筑学	是	释放	本身	从	模仿	{	-	}

建筑正在摆脱模仿{25}

[ʌv; əv] [ded] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [nuː] [laɪf] .

of	dead	impulses	and	is	taking	new	life	.
的	死的	冲动	和	是	采取	新的	生活	.

死去的冲动正在复苏，并焕发出新的生命。

[ɪn] [proʊz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['nʌmbər][ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər]

In	prose	the	movement	is	expressing	itself	in	a	growing	number	of	men	who	are
在	散文	这	移动	是	表达	本身	在	一个	生长	数字	的	男人	WHO	是

['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrk] .

really	trying	to	be	honest	to	the	materials	in	which	they	work	.
真的	尝试	到	是	诚实的	到	这	材料	在	哪个	他们	工作	.

在散文领域，这种运动体现在越来越多的男性作家身上，他们真正努力做到对自己所创作的材料保持诚实。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Let	me	explain	what	I	mean	by	that	,	if	I	can	.
让	我	解释	什么	我	意思是	经过	那	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我想解释一下我的意思。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['oʊldər] [deɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	think	you	will	all	agree	with	me	that	in	an	older	day	in	America	,
我	思考	你	将要	全部	同意	和	我	那	在	一个	老	天	在	美国	,

我想你们都会同意我的看法，在过去的美国，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][kræfts] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

when	a	great	majority	of	the	men	who	worked	in	the	crafts	,	the	blacksmiths	,
什么时候	一个	伟大的	多数	的	这	男人	WHO	工作	在	这	工艺	,	这	铁匠	,

当绝大多数从事手工艺的男性，也就是铁匠们，

['sɪlvərsmɪθ] , ['ʃuːmeɪkər] , ['hɑːrnɪs] ['meɪkɝz] , ['sæd(ə)l] ['meɪkɝz] , ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] ,

silversmiths	,	**shoemakers**	,	**harness**	**makers**	,	**saddle**	**makers**	,	**builders**	**of**	**vehicles**	,
银匠	,	鞋匠	,	马具	制造商	,	鞍	制造商	,	建筑商	的	车辆	,

['fɜːrnɪtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːrkt] [ɪn] [smɔːl] [ʃɑːps] ,

furniture	,	**etc**	.	,	**worked**	**in**	**small**	**shops**	,
家具	,	ETC	.	,	工作	在	小的	商店	,

银匠、鞋匠、马具匠、鞍匠、车辆制造者、家具制造者等等，都在小作坊里工作。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'prentisiz] [tuː; tə] [help] ,

with	**a**	**few**	**apprentices**	**to**	**help**	,
和	一个	很少	学徒	到	帮助	,

还有一些学徒帮忙，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ðæt] ['leɪtər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [dɪ'strɔɪd] .

there	**was**	**a**	**feeling**	**in**	**the**	**workman**	**that**	**later**	**was**	**pretty**	**much**	**destroyed**	**.**
那里	曾是	一个	感觉	在	这	工人	那	之后	曾是	漂亮的	很多	损毁	.

工人心中有一种感觉，后来几乎完全消失了。

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [keɪm] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜːrkmən] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

The	**factory**	**came**	**and**	**swept**	**the**	**individual**	**workman**	**aside**	**and**	**with**	**him**
这	工厂	来了	和	扫荡	这	个人	工人	旁边	和	和	他

[went] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wɝːkmənz] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] .

went	**much**	**of**	**the**	**old**	**workman's**	**feeling**	**toward**	**tools**	**and**	**materials**	**.**
去	很多	的	这	老的	工人的	感觉	朝向	工具	和	材料	.

工厂的到来将个体工人扫到了一边，也带走了老工人对工具和材料的许多感情。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrd] ['fækt(ə)ri] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː]

The	**workman**	**in**	**the**	**Ford**	**factory**	,	**for**	**example**	,	**has**	**nothing**	**at**	**all**	**to**	**do**
这	工人	在	这	福特	工厂	,	为了	例子	,	有	没有什么	在	全部	到	做

[wɪð; wɪθ] { - }

with	**{**	**26**	**}**
和	{	-	}

例如，福特工厂的工人与{26}完全无关。

[hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɔːr] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrks] .

his	**tools**	**or**	**the**	**materials**	**in**	**which**	**he**	**works**	**.**
他的	工具	或者	这	材料	在	哪个	他	作品	.

他使用的工具或他工作的材料。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɪz] ['ruːθləsli] [sə'prest] .

His	**own**	**individual**	**feeling**	**toward**	**tools**	**and**	**materials**	**is**	**ruthlessly**	**suppressed**	**.**
他的	自己的	个人	感觉	朝向	工具	和	材料	是	无情地	被抑制	.

他对工具和材料的个人感受被无情地压制了。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɪz] ['sɪmpli] [nɑːt] ['wɑːntɪd] .

Individual	**reaction**	**to**	**tools**	**and**	**materials**	**is**	**simply**	**not**	**wanted**	**.**
个人	反应	到	工具	和	材料	是	简单地	不是	通缉	.

我们不希望看到个人对工具和材料产生反应。

[wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['stændərdaɪzd] ['prɑːdʌkt] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kɔːst] .

What	**is**	**wanted**	**is**	**a**	**highly**	**standardized**	**product**	**turned**	**out**	**at**	**a**	**low**	**manufacturing**	**cost**	**.**
什么	是	通缉	是	一个	高度	标准化	产品	转向	出去	在	一个	低的	制造业	成本	.

我们需要的是以低制造成本生产出的高度标准化产品。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ɪz][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɜ:rkmən][ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][æz; əz][aɪ]

The	hand	of	standardization	is	laid	upon	the	workman	in	the	factories	as	I
这	手	的	标准化	是	铺设	之上	这	工人	在	这	工厂	作为	我

[hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɜ:rkmən][ɪn][proʊz] [hu:]

have	tried	to	show	you	how	it	is	being	laid	upon	the	workman	in	prose	who
有	尝试	到	展示	你	如何	它	是	存在	铺设	之上	这	工人	在	散文	WHO

['wɒnts]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər][ɔ:r][ðə; ði]['broʊkər] .

wants	also	to	live	on	the	expensive	scale	of	the	banker	or	the	broker	.
想要	还	到	居住	在	这	昂贵的	规模	的	这	银行家	或者	这	经纪人	.

正如我试图向你们展示的那样，标准化之手也施加在工厂里的工人身上，就像散文中的工人一样，他们也想过上银行家或经纪人那样奢侈的生活。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['mægəzinz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]

I	have	tried	to	show	you	here	that	the	popular	magazines	are	but
我	有	尝试	到	展示	你	这里	那	这	受欢迎的	杂志	是	但

['fæktriz; 'fæktəriz][fɔ:r; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

factories	for	efficient	standardization	of	the	minds	of	people	for	the
工厂	为了	高效的	标准化	的	这	思想	的	人们	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

purpose	of	serving	the	factories	.
目的	的	服务	这	工厂	.

我在这里试图向你们展示，流行杂志只不过是高效地标准化人们思想的工厂，其目的是为了服务于这些工厂。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['ri:əli] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

I	think	they	do	not	really	pretend	to	be	anything	else	.
我	思考	他们	做	不是	真的	假装	到	是	任何事物	别的	.

我认为他们并没有假装成别的样子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [noʊ]['pɜ:rsən(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['oʊnər][ɔ:r][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

I	am	bringing	no	personal	accusation	against	the	factory	owner	or	the	publishers
我	是	带来	不	个人的	指控	反对	这	工厂	所有者	或者	这	出版商

[ʌv; əv]['fækt(ə)ri] - [meɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	factory	-	made	literature	.
的	工厂	-	制成	文学	.

我并未对工厂老板或工厂生产的图书出版商提出任何个人指控。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] { - }

They	are	{	27	}
他们	是	{	-	}

他们是{27}

['bɪznəs] [men][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]

business	men	and	if	I	were	a	business	man	I	would	try	to	be	a	good
商业	男人	和	如果	我	是	一个	商业	男人	我	会	尝试	到	是	一个	好的

[wʌn] .

one	.
一	.

商人，如果我是商人，我会努力成为一名优秀的商人。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] .

I	would	try	to	make	money	.
我	会	尝试	到	制作	钱	.

我会努力赚钱。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fækt(ə)ri] ['oʊnər] [ɔ:r][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnər] [ɔ:r] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

And	**anyway**	**the**	**individual**	**factory**	**owner**	**or**	**the**	**individual**	**owner**	**or**	**owners**	**of**
和	反正	这	个人	工厂	所有者	或者	这	个人	所有者	或者	所有者	的

[ə; eɪ] ['mægəzi:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæz; həz][noʊ]

a	**magazine**	**with**	**a**	**circulation**	**of**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**has**	**no**
一个	杂志	和	一个	循环	的	数百	的	数千	有	不

[mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər]

more	**to**	**do**	**with**	**the**	**matter**	**than**	**have**	**you**	**and**	**I**	**.**	**They**	**also**	**are**
更多的	到	做	和	这	事情	比	有	你	和	我	.	他们	还	是

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

caught	**in**	**a**	**trap**	**.**
捕捉	在	一个	陷阱	.

无论如何，单个工厂老板或发行量达数十万份的杂志的所有者，与此事的关系并不比你我更大。他们也同样陷入了陷阱。

['prez(ə)nt] [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən]

Present	**day**	**conditions**	**are**	**but**	**the**	**natural**	**result**	**of**	**our**	**living**	**in**	**an**
展示	天	状况	是	但	这	自然的	结果	的	我们的	活的	在	一个

[ɪn'dʌstriəl] [eɪdʒ] .

industrial	**age**	**.**
工业的	年龄	.

当今的种种状况不过是我们生活在工业时代的必然结果。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [fɔ:r; fər][væst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['sekənd] - [reɪt] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi]

Until	**the**	**impulse**	**for**	**vast**	**production**	**of**	**second**	**-**	**rate**	**goods**	**and**	**the**	**tendency**
直到	这	冲动	为了	广阔的	生产	的	第二	-	速度	商品	和	这	趋势

[tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['sekənd] - [reɪt] [ɑ:rt] [werz] [ɪt'self] [aʊt][ɔ:r]['pi:p(ə)l] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv]

to	**be**	**satisfied**	**with**	**second**	**-**	**rate**	**art**	**wears**	**itself**	**out**	**or**	**people**	**grow**	**tired**	**of**
到	是	使满意	和	第二	-	速度	艺术	穿着	本身	出去	或者	人们	生长	疲劳的	的

[ˌaɪ 'ti:] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

it	**things**	**will**	**go**	**on**	**just**	**as**	**they**	**are**	**.**
它	事物	将要	去	在	只是	作为	他们	是	.

除非大量生产二流商品的冲动和满足于二流艺术的倾向消退，或者人们对它感到厌倦，否则事情就会一直这样下去。

[bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Back	**of**	**it**	**all**	**,**	**of**	**course**	**,**
后退	的	它	全部	,	的	课程	,

当然，这一切的背后，是.....

[laɪz][ðə; ði] ['sɪli] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][get] ['hæpinəs] [aʊt][ʌv; əv] [sək'ses] , [aʊt][ʌv; əv]

lies	**the**	**silly**	**notion**	**that**	**people**	**can**	**get**	**happiness**	**out**	**of**	**success**	**,**	**out**	**of**
谎言	这	愚蠢的	概念	那	人们	能	得到	幸福	出去	的	成功	,	出去	的

['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,

making	**money**	**,**
制作	钱	,

这种想法很愚蠢，认为人们可以从成功和赚钱中获得幸福。

[ðə; ði] ['sɪli] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] ['du:ɪŋ] [pʊr] [ɔ:r] ['slɑ:pi] [wɜ:rk][noʊ] ['mætər]

the	**silly**	**notion**	**that**	**any**	**man**	**can**	**be**	**happy**	**doing**	**poor**	**or**	**sloppy**	**work**	**no**	**matter**
这	愚蠢的	概念	那	任何	男人	能	是	快乐的	正在做	贫穷的	或者	邋遢	工作	不	事情

[haʊ] [mʌtʃ] ['tempəreri] [sək'ses] [ɔ:r] [preɪz] [hi:; hi] [meɪ] [wɪn] .

how	**much**	**temporary**	**success**	**or**	**praise**	**he**	**may**	**win**	**.**
如何	很多	暂时的	成功	或者	称赞	他	可能	赢	.

这种想法很愚蠢，认为任何人无论获得多少暂时的成功或赞扬，都可以快乐地做着糟糕或马虎的工作。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] { - }

You	**must**	**bear**	**in**	**mind**	**that**	**the**	**mass**	**{**	**28**	**}**
你	必须	熊	在	头脑	那	这	大量的	{	-	}

你必须记住质量{28}

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn][ə'merɪkə][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði][mæs][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv]

of	people	here	in	America	are	pretty	much	what	the	mass	of	people	have
的	人们	这里	在	美国	是	漂亮的	很多	什么	这	大量的	的	人们	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,

always	been	in	every	other	country	in	every	age	,
总是	到过	在	每一个	其他	国家	在	每一个	年龄	,

美国的大部分人，其实和历史上其他国家的大部分人没什么两样。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['ræðər] ['leɪzi] - ['maɪndɪd] , ['prɪti] [ˌɪmə'tʃʊr] .

that	is	to	say	,	rather	lazy	-	minded	,	pretty	immature	.
那	是	到	说	,	相当	懒惰的	-	有思想	,	漂亮的	不成熟	.

也就是说，比较懒散，相当不成熟。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] ['priːtens] ,

We	are	given	to	childish	pretense	,
我们	是	给定	到	幼稚	虚伪	,

我们天生就喜欢装腔作势，

[tuː; tə] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] ['siːkrətli] [əd'maɪər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ]

to	pretending	to	be	the	thing	we	secretly	admire	rather	than	to	go
到	假装	到	是	这	事物	我们	偷偷	钦佩	相当	比	到	去

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	all	the	trouble	of	being	it	.
到	全部	这	麻烦	的	存在	它	.

与其费尽心思成为我们内心真正仰慕的人，不如假装成为那样的人。

[wiː; wi][ək'sept] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

We	accept	what	is	given	us	.
我们	接受	什么	是	给定	我们	.

我们接受命运的安排。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ][sə'spekt] , [bæd] ['hɜːrid] [tʃiːp] [wɜːrk] ['dʌznt] ['mætər] [tuː] [mʌtʃ] .

For	most	of	us	,	I	suspect	,	bad	hurried	cheap	work	doesn't	matter	too	much	.
为了	最多	的	我们	,	我	怀疑	,	坏的	慌忙	便宜的	工作	不	事情	也	很多	.

我猜想，对我们大多数人来说，粗制滥造、赶工廉价的工作并不太重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kræftsmən] ['riːəli] [huː] ['sʌfəz] .

It	is	the	craftsman	really	who	suffers	.
它	是	这	工匠	真的	WHO	遭受	.

真正受苦的是工匠。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ɪn]

Now	if	you	will	consider	with	me	what	I	have	just	said	and	will	bear	in
现在	如果	你	将要	考虑	和	我	什么	我	有	只是	说	和	将要	熊	在

[maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr] ['mægəzinz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

mind	that	the	manufacturer	of	stories	for	popular	magazines	has	nothing	at
头脑	那	这	制造商	的	故事	为了	受欢迎的	杂志	有	没有什么	在

[ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,

all	to	do	with	writing	,
全部	到	做	和	写作	,

现在，如果你仔细思考一下我刚才所说的，并记住为流行杂志撰写故事的人与写作本身毫无关系，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['wɜːrkmən] [huːz]

and	if	you	will	also	bear	in	mind	that	the	writer	is	but	the	workman	whose
和	如果	你	将要	还	熊	在	头脑	那	这	作家	是	但	这	工人	谁

[mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][juː; jʊ] [wɪl] [get][æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd]

materials	are	human	lives	you	will	get	at	what	I	am	trying	to	say	and
材料	是	人类	生活	你	将要	得到	在	什么	我	是	尝试	到	说	和

[wɪl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['mɑːdərn][ɪz] ['traɪɪŋ]

will	understand	the	attitude	toward	his	work	that	the	so	-	called	Modern	is	trying
将要	理解	这	态度	朝向	他的	工作	那	这	所以	-	称为	现代的	是	尝试

[tuː; tə] [teɪk] . { - }

to	take	.	{	29	}
到	拿	.	{	-	}

如果你记住作家只不过是工匠，而他的材料是人的生命，你就会明白我的意思，也会理解所谓的现代主义者试图对他的作品采取的态度。{29}

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪmpʌls] [ɪn][men][tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk][goʊz][ɑːn] .

The	individual	impulse	in	men	to	do	good	work	goes	on	.
这	个人	冲动	在	男人	到	做	好的	工作	去	在	.

男人内心深处渴望做好事的冲动一直都在。

[men][ɑːr; ər] [ɜ'aɪzɪŋ] ['evriwer] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kəm'pleks]

Men	are	arising	everywhere	who	are	trying	to	be	true	to	the	very	complex
男人	是	产生	到处	WHO	是	尝试	到	是	真的	到	这	非常	复杂的

[mə'tɪriəlz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

materials	they	have	to	try	to	handle	.
材料	他们	有	到	尝试	到	处理	.

世界各地涌现出许多努力忠于自己所要处理的极其复杂材料的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][men][æz; əz] ['wɜkmən] ['kænɑːt]

In	spite	of	standardization	the	individual	impulses	of	men	as	workmen	cannot
在	尽管如此	的	标准化	这	个人	冲动	的	男人	作为	工人	不能

[kwaɪt][biː; bi][pʊt] [daʊn] .

quite	be	put	down	.
相当	是	放	向下	.

尽管有标准化措施，但工人的个人冲动仍然无法完全压制。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [aɪ][hæv; həv]

As	I	have	gone	about	in	the	streets	of	American	towns	and	cities	I	have
作为	我	有	已消失	关于	在	这	街道	的	美国人	城镇	和	城市	我	有

['noʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɔːrd] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['wɜːrkmən] ['ɪmpʌls] .

noticed	that	even	the	Ford	cannot	escape	the	workman	impulse	.
注意到	那	甚至	这	福特	不能	逃脱	这	工人	冲动	.

当我走遍美国城镇的街道时，我注意到即使是福特汽车也无法摆脱工人的冲动。

[bɔɪz] [baɪ] ['sekənd][hænd] [fɔːdz] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] - [bʌgz] - [ænd; ənd] [ðiːz] - [bʌgz] -

Boys	buy	second	hand	Fords	and	rebuild	them	into	'	Bugs	'	and	these	'	Bugs	'
男孩们	买	第二	手	福特	和	重建	他们	进入	-	漏洞	-	和	这些	-	漏洞	-

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [laɪt] ,

are	often	enough	light	,
是	经常	足够的	光	,

男孩们买二手福特车，把它们改装成"甲壳虫"，而这些"甲壳虫"通常都很轻便。

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][faɪn] .

graceful	and	fine	.
优美	和	美好的	.

优雅而精致。

['ʌgli] [laɪnz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] .

Ugly	lines	have	been	cut	away	.
丑陋的	线条	有	到过	切	离开	.

难看的线条已被去除。

['sʌmθɪŋ]	[ˌɔ:ltə'geðər]	['lækɪŋ]	[ɪn]	[greɪs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]
Something	**altogether**	**lacking**	**in**	**grace**	**has**	**been**	**made**	**graceful**	**and**	**it**	**would**	**be**
某物	共	缺乏	在	优雅	有	到过	制成	优美	和	它	会	是

[wɜ:rθ]	[waɪl]	[ɪf]	['pi:p(ə)l]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[tu:; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hu:]	[dʌz]	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]
worth	**while**	**if**	**people**	**could**	**come**	**to**	**understand**	**that**	**the**	**boy**	**who**	**does**	**that**	**is**	**a**
值得	尽管	如果	人们	可以	来	到	理解	那	这	男生	WHO	做	那	是	一个

['kræftsmən]	['fɑ:loʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['kræftsmənz]	['ɪmpʌls]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[mɔ:r]	[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]
craftsman	**following**	**a**	**craftsman's**	**impulse**	**and**	**is**	**more**	**important**	**to**	**the**
工匠	下列的	一个	工匠的	冲动	和	是	更多的	重要的	到	这

[kə'mju:nəti]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ˌmænju'fæktʃərəz]	[ʌv; əv]	[tʃi:p]	['nɑ:vəlz]	,
community	**than**	**a**	**dozen**	**manufacturers**	**of**	**cheap**	**novels**	**,**
社区	比	一个	打	制造商	的	便宜的	小说	,

原本毫无美感可言的事物被赋予了美感，如果人们能够理解，做出这种事的男孩是一位遵循工匠本能的工匠，他对社区的重要性远胜于十几家廉价小说制造商，那就太值得了。

['lɪt(ə)l]	[teɪm]	[və:siz]	[ɔ:r]	[tʃi:p]	['mægəzi:n]	['stɔ:riz]	.
little	**tame**	**verses**	**or**	**cheap**	**magazine**	**stories**	**.**
小的	驯服	诗句	或者	便宜的	杂志	故事	.

一些平淡无奇的小诗或廉价的杂志故事。

[hi:; hi]	[ɪz]	[mi:t]	{	-	}
He	**is**	**meet**	**{**	**30**	**}**
他	是	见面	{	-	}

他符合{30}

[ɪŋ]	[ðə; ði]	[es'θetɪk]	[ni:dz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mə'tɪriəlz]	[æt; ət]	[hænd]	,	[ænd; ənd]
ing	**the**	**aesthetic**	**needs**	**of**	**his**	**nature**	**with**	**the**	**materials**	**at**	**hand**	**,**	**and**
ing	这	审美的	需求	的	他的	自然	和	这	材料	在	手	,	和

[ə; eɪ]	[ˌsɛ'zæn]	,
a	**Cezanne**	**,**
一个	塞尚	,

他利用手头的材料来满足自己天性中的审美需求，以及塞尚的作品。

[ə; eɪ]	[mə'ti:s]	,	[ə; eɪ]	-	[ɔ:r]	[ə; eɪ]	['ʃeɪkspɪr]	[kʊd; kəd]	[du:]	[noʊ]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
a	**Matisse**	**,**	**a**	**Turgenieff**	**or**	**a**	**Shakespeare**	**could**	**do**	**no**	**more**	**than**	**that**	**.**
一个	马蒂斯	,	一个	-	或者	一个	莎士比亚	可以	做	不	更多的	比	那	.

马蒂斯、屠格涅夫或莎士比亚也只能做到这些。

[ðə; ði]	['ɑ:rtɪst]	[ɪz]	['æftər]	[ɔ:l]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kræftsmən]	['wɜ:rkɪŋ]	[mɔ:r]	[ɪn'tensɪvli]	[ɪn]	[mɔ:r]	[kəm'pleks]
The	**artist**	**is**	**after**	**all**	**but**	**the**	**craftsman**	**working**	**more**	**intensively**	**in**	**more**	**complex**
这	艺术家	是	后	全部	但	这	工匠	在职的	更多的	密集地	在	更多的	复杂的

[ænd; ənd]	['delɪkət]	[mə'tɪriəlz]	.
and	**delicate**	**materials**	**.**
和	精美的	材料	.

艺术家归根结底不过是工匠，只不过他们更投入地使用更复杂、更精细的材料。

[ðə; ði]	['ɑ:rtɪst]	[hu:]	[wɜ:rks]	[ɪn]	[stoʊn]	,	[ɪn]	['kʌlər]	,	[saʊndz]	,	[wɜ:rdz]	,	['bɪldɪŋ]	[mə'tɪriəlz]	,	[ænd; ənd]
The	**artist**	**who**	**works**	**in**	**stone**	**,**	**in**	**color**	**,**	**sounds**	**,**	**words**	**,**	**building**	**materials**	**,**	**and**
这	艺术家	WHO	作品	在	石头	,	在	颜色	,	声音	,	字	,	建筑	材料	,	和

['ɔ:f(ə)n]	[ɪn]	[sti:l]	,
often	**in**	**steel**	**,**
经常	在	钢	,

这位艺术家以石头、色彩、声音、文字、建筑材料，以及经常使用的钢铁为创作媒介。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	['bɑ:dɪz]	[fɔ:r; fər]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪnər]	['ɔ:təməbilz]	,
as	**in**	**the**	**designing**	**of**	**bodies**	**for**	**some**	**of**	**the**	**finer**	**automobiles**	**,**
作为	在	这	设计	的	身体	为了	一些	的	这	更精细	汽车	,

例如，在设计一些高档汽车的车身时，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['kræftsmən] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [mə'tɪrɪəlz] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

is	but	the	craftsman	working	in	materials	that	are	often	elusive	and	difficult
是	但	这	工匠	在职的	在	材料	那	是	经常	难以捉摸的	和	难的

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmən]

to	handle	and	bringing	into	his	work	not	only	the	skill	of	the	craftsman
到	处理	和	带来	进入	他的	工作	不是	仅有的	这	技能	的	这	工匠

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər]

but	also	the	attempt	at	an	expression	of	some	need	of	his	own	inner
但	还	这	试图	在	一个	表达	的	一些	需要	的	他的	自己的	内

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

只不过是一位工匠，他使用的材料往往难以捉摸和处理，他的作品不仅体现了工匠的技艺，还试图表达他内心深处的某种需求。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

That	is	the	whole	story	.
那	是	这	所有的	故事	.

这就是全部故事。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['muːvmənt] , [ðen] , [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The	Modern	Movement	,	then	,	seen	from	this	point	of	view	,
这	现代的	移动	,	然后	,	已见	从	这	观点	的	看法	,

那么，从这个角度来看，现代主义运动是怎样的呢?

[ɪz][ɪn][riˈæləti][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkmən][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

is	in	reality	an	attempt	on	the	part	of	the	workman	to	get	back	into	his
是	在	现实	一个	试图	在	这	部分	的	这	工人	到	得到	后退	进入	他的

[oʊn] [hændz][sʌm; səm][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] { - }

own	hands	some	control	over	the	tools	and	materials	of	his	{	31	}
自己的	双手	一些	控制	超过	这	工具	和	材料	的	他的	{	-	}

实际上，这是工人试图重新掌控自己的工具和材料的一种尝试{31}

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

工艺。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [fiːldz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

In	certain	fields	it	is	very	difficult	.
在	肯定	字段	它	是	非常	难的	.

在某些领域，这非常困难。

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] , [hæz; həz][tuː; tə]

In	the	theatre	,	for	example	,	the	artist	,	to	work	at	all	,	has	to
在	这	剧院	,	为了	例子	,	这	艺术家	,	到	工作	在	全部	,	有	到

[hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ɪ'kwɪpmənt] .

have	an	expensive	equipment	.
有	一个	昂贵的	设备	.

例如，在剧院里，艺术家要想工作，就必须拥有昂贵的设备。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːdɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] ['mʌni] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

There	is	needed	a	large	investment	and	money	doesn't	like	to	take	chances	.
那里	是	需要	一个	大的	投资	和	钱	不	喜欢	到	拿	机会	.

需要大量投资，而资金不喜欢冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər] [wen] [ðə; ði] ['θiːətər] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ɑːr'tɪstɪk][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][bə'læskoʊ]
It **is** **much** **safer** **when** **the** **theater** **wants** **to** **be** **artistic** **to** **run** **into** **Belasco**
它 是 很多 更安全 什么时候 这 剧院 想要 到 是 艺术 到 跑步 进入 贝拉斯科
['riːəlɪzəm] ,
realism **,**
现实主义 ,

当戏剧想要追求艺术性时，采用贝拉斯科的现实主义风格要安全得多。

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['restrɑːnt] ['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['ɔːtəməbiːl] [krɔːs] [ðə; ði]
bring **a** **Child's** **restaurant** **onto** **the** **stage** **or** **have** **a** **real** **automobile** **cross** **the**
带来 一个 孩子的 餐厅 到 这 阶段 或者 有 一个 真实的 汽车 叉 这
[steɪdʒ][æt; ət] ['θɜːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
stage **at** **thirty** **miles** **an** **hour** **—** **something** **of** **that** **sort** **,**
阶段 在 三十 英里 一个 小时 — 某物 的 那 种类 ,

把一家儿童餐厅搬上舞台，或者让一辆真正的汽车以每小时30英里的速度穿过舞台——诸如此类的事情。

[sʌm; səm] [stʌnt] , [ɪz]['seɪfər] [wen] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [spent] .
some **stunt** **,** **is** **safer** **when** **large** **sums** **of** **money** **have** **to** **be** **spent** **.**
一些 特技 , 是 更安全 什么时候 大的 总和 的 钱 有 到 是 花费 .

有些特技表演，在需要花费大量资金时反而更安全。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['wɜːrkmən][ɪn][wɜːrdz][ɔːr][ɪn]['kʌlər][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .
However **,** **the** **workman** **in** **words** **or** **in** **color** **has** **a** **better** **chance** **.**
然而 , 这 工人 在 字 或者 在 颜色 有 一个 更好的 机会 .

然而，擅长文字或色彩表达的工匠更有可能成功。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [di'livərɪŋ]
If **,** **for** **example** **,** **I** **can** **make** **my** **living** **by** **going** **somewhere** **and** **delivering**
如果 , 为了 例子 , 我 能 制作 我的 活的 经过 去 某处 和 运送
[ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] ,
a **dull** **sermon** **,**
一个 乏味的 讲道 ,

例如，如果我能靠去某个地方发表枯燥乏味的布道来谋生，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['peɪʃ(ə)nt]['piːp(ə)l] ,
something **like** **this** **,** **to** **a** **lot** **of** **good** **-** **natured** **patient** **people** **,**
某物 喜欢 这 , 到 一个 很多 的 好的 - 自然 病人 人们 ,

对于许多善良耐心的人来说，类似这样的事情

[ɔːr][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][æn; ən]['ædvərtaɪzɪŋ]['eɪdʒənsi] ['raɪtɪŋ] [soʊp]
or **by** **working** **six** **months** **of** **the** **year** **in** **an** **advertising** **agency** **writing** **soap**
或者 经过 在职的 六 几个月 的 这 年 在 一个 广告 机构 写作 肥皂
['ædvɝˌtaɪzmənts] ,
advertisements **,**
广告 ,

或者一年中有六个月在广告公司工作，负责撰写肥皂广告文案，

[aɪ][kæn; kən][pər'hæps] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [raɪt] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzinz] [fɔːr; fər]
I **can** **perhaps** **save** **enough** **money** **to** **write** **disregarding** **the** **magazines** **for**
我 能 也许 节省 足够的 钱 到 写 不予理会 这 杂志 为了
[ə'nʌðər] { - }
another **{** **32** **}**
其他 { - }

我或许可以攒够钱，再写一段时间，不再看杂志了{32}

[sɪks] [mʌnθs] .
six **months** **.**
六 几个月 .

六个月。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] ['veri] [gʊd] ['mɑːdərn] ['peɪntər] [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [haʊs] ['peɪntər] [wen] [hiː; hi][ɪz]
I know one very good modern painter who becomes a house painter when he is
我 知道 一 非常 好的 现代的 画家 WHO 变成 一个 房子 画家 什么时候 他 是
[broʊk] ,
broke ,
打破 ,

我认识一位技艺非常精湛的现代画家，他穷困潦倒的时候就去当油漆工了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['faɪnɪst]['poʊəts][wɜːrks][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
and one of America's finest poets works as a reporter on a newspaper .
和 一 的 美国的 最好的 诗人 作品 作为 一个 记者 在 一个 报纸 .

美国最优秀的诗人之一竟然在报社当记者。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
In America , just now , it is not too hard for a man to make a living ,
在 美国 , 只是 现在 , 它 是 不是 也 难的 为了 一个 男人 到 制作 一个 活的 ,

在美国，现在一个人谋生并不算太难。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .
particularly if he is discreet enough not to have children .
特别 如果 他 是 慎重 足够的 不是 到 有 孩子们 .

尤其是如果他足够谨慎，没有生育子女的话。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['getɪŋ] ['betər] .
And then things are slowly getting better .
和 然后 事物 是 缓慢地 获得 更好的 .

然后情况开始慢慢好转。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ” [mɑːrk] [tweɪn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
In his “ Life on the Mississippi ” Mark Twain said something to the effect that
在 他的 “ 生活 在 这 密西西比州 ” 标记 马克·吐温 说 某物 到 这 影响 那
[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][end] ['ɔːlweɪz] [roʊt] [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['editəz] ['wɑːntɪd] .
the writer in the end always wrote what the public and the editors wanted .
这 作家 在 这 结尾 总是 写道 什么 这 民众 和 这 编辑 通缉 .

马克·吐温在他的《密西西比河上的生活》中说过类似这样的话：作家最终总是会写出公众和编辑想要的东西。

“ [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [raɪt] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [skrætʃ] [ɔːl] [aʊt]
“ We often write what we think and feel but in the end we scratch all out
“ 我们 经常 写 什么 我们 思考 和 感觉 但 在 这 结尾 我们 划痕 全部 出去
[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
and give them what they want ,
和 给 他们 什么 他们 想 ,

“我们常常写下我们的想法和感受，但最终我们却把一切都抹去，只给他们想要的东西。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwoʊtɪŋ] [ɪg'zæktli] .
I am not quoting exactly .
我 是 不是 引用 确切地 .

我不是在原话引用。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
You will find it in the book .
你 将要 寻找 它 在 这 书 .

你会在书里找到答案。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [truː][ɪn] ['tweɪnz] [deɪ][ænd; ənd]['iznt][kwaɪt][soʊ][truː]

The	fact	is	that	it	was	pretty	much	true	in	Twain's	day	and	isn't	quite	so	true
这	事实	是	那	它	曾是	漂亮的	很多	真的	在	马克·吐温的	天	和	不是	相当	所以	真的

[naʊ] .

now	.
现在	.

事实上，这在马克·吐温的时代基本属实，但现在已不完全如此了。

[ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkmən][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [trʊ] [mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][kən'troʊl][ʌv; əv]

That	the	workman	is	a	better	and	truer	man	when	he	is	given	control	of
那	这	工人	是	一个	更好的	和	更真实	男人	什么时候	他	是	给定	控制	的

[ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][ɪz] ['biːɪŋ] { - }

the	tools	and	materials	of	his	craft	is	being	{	33	}
这	工具	和	材料	的	他的	工艺	是	存在	{	-	}

当工人被赋予掌控其工艺工具和材料的能力时，他会成为一个更好、更真诚的人，这是{33}

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

查明了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['pʌblɪk] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hæz; həz][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt] [gʊd]

There	is	a	small	public	growing	up	that	has	discrimination	enough	to	want	good
那里	是	一个	小的	民众	生长	向上	那	有	歧视	足够的	到	想	好的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

有一小部分公众正在成长，他们有足够的辨别力去追求好的工作。

['ɑːnɪst] [bʊks] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Honest	books	begin	to	sell	a	little	.
诚实的	图书	开始	到	卖	一个	小的	.

诚实的书开始小有销量。

['ɑːnɪst] ['peɪntɪŋ] [ðæt] ['iznt][dʒʌst]

Honest	painting	that	isn't	just
诚实的	绘画	那	不是	只是

诚实的画作，不仅仅是

['prɪti] ['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'gɪnz][tuː; tə] [sel] .

pretty	picture	making	begins	to	sell	.
漂亮的	图片	制作	开始	到	卖	.

精美的图片制作开始畅销。

['pjʊrɪtənɪzəm] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] ['prɪti] [wel] [lɪkt] .

Puritanism	,	as	such	,	is	pretty	well	licked	.
清教主义	,	作为	这样的	,	是	漂亮的	出色地	舔过	.

清教主义本身，基本上已经被彻底击败了。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['eni] [lɔːŋgər][soʊ] ['iːzəli] [sə'pres] [bʊks] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['merɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]

It	cannot	any	longer	so	easily	suppress	books	of	artistic	merit	because	some
它	不能	任何	更长	所以	容易地	压制	图书	的	艺术	优点	因为	一些

['haʊswaɪf] [ɪz][ə'freɪd][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

housewife	is	afraid	the	morals	of	her	daughter	,
家庭主妇	是	害怕的	这	德	的	她	女儿	,

它再也不能因为某些家庭主妇担心女儿的道德问题就轻易压制有艺术价值的书籍了。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [muvɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːliz] ,

who	has	just	come	home	from	the	movies	or	the	Follies	,
WHO	有	只是	来	家	从	这	电影	或者	这	愚行	,

刚从电影院或歌舞表演回来的人，

[wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [toʊld] [haʊ] ['beɪbiːz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .

will	be	ruined	by	being	told	how	babies	happen	to	be	born	.
将要	是	毁坏	经过	存在	讲述	如何	婴儿	发生	到	是	出生	.

如果被告知婴儿是如何出生的，那将会毁了他们的认知。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ˌmɔːrə'lɪstɪk] ['kʌltʃər] [ɪz] [spent] .

The	force	of	the	New	England	moralistic	culture	is	spent	.
这	力量	的	这	新的	英格兰	道德主义	文化	是	花费	.

新英格兰道德文化的威力已经耗尽。

[tə'deɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ['eni] [mæn][ʌv; əv]['tæləɪnt] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

Today	in	America	any	man	of	talent	who	writes	a	book	that	is	significant	,
今天	在	美国	任何	男人	的	天赋	WHO	写	一个	书	那	是	重要的	,

如今在美国，任何有才华的人只要写出一本有意义的书，

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['krɪtɪks][tuː; tə]

a	work	of	art	,	can	get	it	published	and	there	will	be	critics	to
一个	工作	的	艺术	,	能	得到	它	已发布	和	那里	将要	是	评论家	到

[ə'kleɪm] [hɪm; ɪm] .

acclaim	him	.
欢呼	他	.

如果这是一件艺术作品，它就能被出版，而且会有评论家称赞他。

[ðə; ði]['riːəl] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['wɜkmən] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][men] [laɪk]

The	real	pioneering	for	the	better	workmen	has	been	done	by	men	like
这	真实的	开创性的	为了	这	更好的	工人	有	到过	完毕	经过	男人	喜欢

['(h)witmən][ænd; ənd]['draisə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] ,

Whitman	and	Dreiser	for	the	writers	,
惠特曼	和	德莱塞	为了	这	作家	,

真正为优秀工匠铺平道路的，是像惠特曼和德莱塞这样的作家。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] ['stiːglɪts] , ['mærin][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks]['roʊzənˌfɛld] , ['tʃini] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	others	like	Stieglitz	,	Marin	and	the	critics	Rosenfeld	,	Cheney	and	others
和	其他的	喜欢	斯蒂格利茨	,	马林	和	这	评论家	罗森菲尔德	,	切尼	和	其他的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntəz] . { - }

for	the	painters	.	{	34	}
为了	这	画家	.	{	-	}

还有像斯蒂格利茨、马林以及评论家罗森菲尔德、切尼等人，他们为画家们作评论。{34}

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk][ænd; ənd][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

If	you	want	to	do	good	work	and	can	pick	up	a	living	in	some	way
如果	你	想	到	做	好的	工作	和	能	挑选	向上	一个	活的	在	一些	方式

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][pər'hæps]

there	will	be	people	to	recognize	what	you	are	trying	to	do	and	perhaps
那里	将要	是	人们	到	认出	什么	你	是	尝试	到	做	和	也许

[noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

no	man	has	a	right	to	ask	more	than	that	.
不	男人	有	一个	正确的	到	问	更多的	比	那	.

如果你想做好工作，并且能够以此谋生，就会有人认可你的努力，也许没有人有权利要求更多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [tuː; tə][get]['moʊmənts][ʌv; əv] ['hæpinəs] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] ['ʌðər] [ðæn; ðən][baɪ]

There	are	ways	to	get	moments	of	happiness	out	of	life	other	than	by
那里	是	方式	到	得到	时刻	的	幸福	出去	的	生活	其他	比	经过

['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [graɪnd][aʊt] ['sekənd] - [reɪt]

making	money	and	being	successful	and	the	men	who	grind	out	second	-	rate
制作	钱	和	存在	成功的	和	这	男人	WHO	研磨	出去	第二	-	速度

['flæʃi] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəzinz] [hæv; həv][ðer; ðər][bæd]['moʊmənts] .

flashy	stories	for	the	magazines	have	their	bad	moments	.
华丽的	故事	为了	这	杂志	有	他们的	坏的	时刻	.

除了赚钱和获得成功之外，生活中还有其他获得幸福的方式，那些为杂志撰写二流浮夸故事的人也有不快乐的时刻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['hæpi] [men] .
They are not really happy men .
他们 是 不是 真的 快乐的 男人 .

他们并不是真正快乐的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][fʌn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
It is no fun , believe me ,
它 是 不 乐趣 , 相信 我 ,

相信我，这一点也不好玩。

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
to wake up in the middle of the night and to realize that you have
到 唤醒 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 和 到 意识到 那 你 有
[soʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [krɑːft] .
sold out your own craft .
卖 出去 你的 自己的 工艺 .

半夜醒来，突然意识到自己已经出卖了自己的手艺。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [men] ['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]
For it is as true as there is a sun in the sky that men cannot live in
为了 它 是 作为 真的 作为 那里 是 一个 太阳 在 这 天空 那 男人 不能 居住 在
[ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ʌv; əv][krɑːft] .
the end without love of craft .
这 结尾 没有 爱 的 工艺 .

因为就像天上总有太阳一样，人类最终离不开对技艺的热爱，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wʌt] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
It is to the man what love of children is to the woman .
它 是 到 这 男人 什么 爱 的 孩子们 是 到 这 女士 .

它之于男人，正如爱孩子之于女人。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][soʊ]
When you are considering what it is that makes the younger generation so
什么时候 你 是 考虑 什么 它 是 那 制作 这 年轻 一代 所以
['restləs] ,
restless ,
不安 ,

当你思考是什么让年轻一代如此躁动不安时，

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['wɜːrkərz][ɑːn][jʊr; jər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['fæktriz; 'fæktəriz] [sʌtʃ]
what makes the workers on your buildings and in your factories such
什么 制作 这 工人 在 你的 建筑物 和 在 你的 工厂 这样的
[ɪn'dɪfrənt] ['wɜkmən] ,
indifferent workmen ,
冷漠 工人 ,

是什么原因导致你们楼宇和工厂里的工人如此冷漠无情?

[wʌt] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][kɑːn] { - }
what makes so much of con { 35 }
什么 制作 所以 很多 的 康 { - }

是什么让 con{35} 如此重要?

['tempəreri] [ɑːrt] [tʃiːp] [ænd; ənd]['trænzətɔːri] ,
temporary art cheap and transitory ,
暂时的 艺术 便宜的 和 短暂的 ,

临时艺术，价格低廉且短暂，

[kən'sɪdər] ['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [eɪdʒ][hæz; həz] [tendid] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] [lʌv] [ʌv; əv]

consider	also	what	the	industrial	age	has	tended	to	do	to	this	old	love	of
考虑	还	什么	这	工业的	年龄	有	倾向于	到	做	到	这	老的	爱	的

[krɑ:ft][soʊ] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][men] .

craft	so	deeply	rooted	in	men	.
工艺	所以	深	根	在	男人	.

还要考虑工业时代对这种深深植根于男性心中的古老手工艺热爱造成了怎样的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['prɑ:ses] .

It	is	a	dangerous	process	.
它	是	一个	危险的	过程	.

这是一个危险的过程。

[sɔɪl] [ðə; ði] ['wɜ:kmənz] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [tɜ:rn][ænd; ənd]

Soil	the	workman's	tools	and	materials	long	enough	and	he	may	turn	and
土壤	这	工人的	工具	和	材料	长的	足够的	和	他	可能	转动	和

[kɪl] [ju:; jʊ] .

kill	you	.
杀	你	.

如果你长时间弄脏工人的工具和材料，他可能会反过来杀了你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['bi:ɪŋ] .

You	are	striking	at	the	very	root	of	the	man's	being	.
你	是	引人注目	在	这	非常	根	的	这	男人的	存在	.

你这是在攻击这个人存在的根本。

[haʊ'evər] , [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][sen'seɪʃən(ə)l] .

However	,	I	do	not	want	to	be	sensational	.
然而	,	我	做	不是	想	到	是	轰动一时	.

但是，我不想引起轰动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['meni] ['hoʊpf(ə)l]

In	spite	of	the	growth	of	standardization	there	are	for	me	many	hopeful
在	尽管如此	的	这	生长	的	标准化	那里	是	为了	我	许多	充满希望

[saɪnz] .

signs	.
标志	.

尽管标准化程度不断提高，但对我来说，其中仍有许多令人鼓舞的迹象。

[men][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Men	are	becoming	increasingly	conscious	of	what	is	being	done	to	them	.
男人	是	成为	日益	有意识的	的	什么	是	存在	完毕	到	他们	.

男性越来越意识到自己正在遭受的待遇。

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:] [lendz] [hɪz; ɪz]['tæləns][tu:; tə] ['tʃi:pnəs] [ɪz] [ˌʌnkən'vɪnst] .

The	very	man	who	lends	his	talents	to	cheapness	is	unconvinced	.
这	非常	男人	WHO	借贷	他的	天赋	到	廉价	是	不信服	.

这位将才华奉献给廉价产品的人，却对此表示怀疑。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] .

He	will	come	to	you	in	private	with	an	apology	.
他	将要	来	到	你	在	私人的	和	一个	道歉	.

他会私下里来向你道歉。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] , ” [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] .

“	I	have	to	live	,	”	he	will	say	.
“	我	有	到	居住	,	”	他	将要	说	.

“我必须活下去，”他会这样说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

“	I	have	a	wife	and	children	.
“	我	有	一个	妻子	和	孩子们	.

“我有妻子和孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [tʃiːp] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

I	am	only	doing	cheap	work	for	the	time	being	.
我	是	仅有的	正在做	便宜的	工作	为了	这	时间	存在	.

我目前只接一些低价的活儿。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] , ['diːsnt] [wɜːrk] .

When	I	have	made	a	little	money	I	intend	to	do	some	honest	,	decent	work	.
什么时候	我	有	制成	一个	小的	钱	我	打算	到	做	一些	诚实的	,	体面的	工作	.

等我赚了点钱，我打算去做一些诚实、体面的工作。

" [ɪn] [riˈæləti][aɪ] [θɪŋk] ['meni] [men] [ʌv; əv]['tælənt] { - }

"	In	reality	I	think	many	men	of	talent	{	36	}
"	在	现实	我	思考	许多	男人	的	天赋	{	-	}

"实际上我认为很多有才华的人{36}

[maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][aːts] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

might	be	saved	for	the	doing	of	good	work	in	the	arts	if	the	whole	situation
可能	是	已保存	为了	这	正在做	的	好的	工作	在	这	艺术	如果	这	所有的	情况

[kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] ['steɪtɪd] .

could	be	clearly	stated	.
可以	是	清楚地	声明	.

如果能把整个情况清楚地说明出来，或许可以把钱省下来用于艺术方面的创作。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['tælənt] [dʌz] [nɑːt][get][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

Too	often	the	younger	man	or	woman	who	has	talent	does	not	get	the	situation	in
也	经常	这	年轻	男人	或者	女士	WHO	有	天赋	做	不是	得到	这	情况	在

[hænd][ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

hand	until	he	is	too	old	to	save	himself	.
手	直到	他	是	也	老的	到	节省	他自己	.

很多时候，有才华的年轻人直到年老体衰、无力自救时，才意识到问题的严重性，并着手解决问题。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , ['fɜːrmli][plaːntid][ɪn][ˌjuː 'es] ,

We	have	all	been	brought	up	with	the	notion	,	firmly	planted	in	us	,
我们	有	全部	到过	带来	向上	和	这	概念	,	牢牢	已种植	在	我们	,

我们从小就被灌输这种观念，这种观念已经深深地根植在我们心中。

[ðæt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [sens] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][end][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] .

that	to	succeed	in	a	material	sense	is	the	highest	end	for	a	life	.
那	到	成功	在	一个	材料	感觉	是	这	最高	结尾	为了	一个	生活	.

认为物质上的成功是人生的最高目标。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

Our	fathers	tell	us	that	.
我们的	父亲们	告诉	我们	那	.

我们的父亲们是这么告诉我们的。

['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [tel] [ˌjuː 'es][soʊ] .

Often	our	mothers	tell	us	so	.
经常	我们的	母亲们	告诉	我们	所以	.

我们的母亲经常这样告诉我们。

[skuːlz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tiːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] .

Schools	and	universities	often	enough	teach	the	same	lesson	.
学校	和	大学	经常	足够的	教	这	相同的	课	.

学校和大学经常教授同样的课程。

[wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n]['aʊər; ɑːr]

We	hear	it	on	all	sides	and	when	we	are	young	and	uncertain	our
我们	听到	它	在	全部	侧面	和	什么时候	我们	是	年轻的	和	不确定	我们的

['veri] ['juːθfl] ['hʌmblnɪs] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bi'treiz] [ˌjuː 'es] .

very	youthful	humbleness	often	enough	betrays	us	.
非常	青春	谦逊	经常	足够的	背叛	我们	.

我们四面八方都能听到这样的说法，而当我们年轻、迷茫的时候，我们那份年轻人的谦逊往往会出卖我们。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][set] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eldəz] ?

Are	we	to	set	ourselves	up	against	the	opinions	of	our	elders	?
是	我们	到	放	我们自己	向上	反对	这	意见	的	我们的	长者	?

难道我们要与长辈的意见背道而驰吗?

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [truːθ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] ,

How	are	we	to	know	that	truth	to	ourselves	,	to	the	work	of	our	own	hands	,
如何	是	我们	到	知道	那	真相	到	我们自己	,	到	这	工作	的	我们的	自己的	双手	,

我们如何才能了解我们自身、我们亲手所做之事的真相?

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪnər] ['ɪmpʌlsɪz] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ?

to	our	own	inner	impulses	,	is	the	most	vital	thing	in	life	?
到	我们的	自己的	内	冲动	,	是	这	最多	必不可少的	事物	在	生活	?

顺应我们内心的冲动，是人生中最重要的事情吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['truːɪzəm] [hɪr] [ɪn][ə'merɪkə] [ðæt] [noʊ][mæn] [dʌz] [gʊd] [wɜːrk][ɪn] [ðə; ði][aːts][ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz][pæst]['fɔːrti] .

It	has	become	almost	a	truism	here	in	America	that	no	man	does	good	work	in	the	arts	until	he	is	past	forty	.
它	有	变得	几乎	一个	真理	这里	在	美国	那	不	男人	做	好的	工作	在	这	艺术	直到	他	是	过去的	四十	.

在美国，几乎已经形成了一种不言而喻的观念：一个人不到四十岁，很难在艺术领域做出什么好作品。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] { - }

Nearly	all	the	{	37	}
几乎	全部	这	{	-	}

几乎所有{37}

[soʊ] [kɔːld] ['mɑːdɜ-nz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , [soʊ] [kɔːld] , [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [greɪ] .

so	called	Moderns	,	the	younger	men	,	so	called	,	are	already	gray	.
所以	称为	现代人	,	这	年轻	男人	,	所以	称为	,	是	已经	灰色的	.

所谓"现代人"，那些所谓的年轻人，其实都已经白发苍苍了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][moʊst][men][tuː; tə][get] [graʊnd] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] ,

It	takes	a	long	time	for	most	men	to	get	ground	under	their	feet	,
它	需要	一个	长的	时间	为了	最多	男人	到	得到	地面	在下面	他们的	脚	,

大多数男人需要很长时间才能站稳脚跟。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] [oʊn] [truːθ] [ɪn][laɪf] .

to	find	out	a	little	their	own	truth	in	life	.
到	寻找	出去	一个	小的	他们的	自己的	真相	在	生活	.

去发现他们自己的人生真谛。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['muːvmənt] .

The	effort	to	find	out	the	truth	is	what	is	called	the	Modern	Movement	.
这	努力	到	寻找	出去	这	真相	是	什么	是	称为	这	现代的	移动	.

探寻真相的努力就是所谓的现代运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] .

It	is	growing	.
它	是	生长	.

它正在发展壮大。

[duː][nɑːt][hæv; həv]['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

Do	not	have	any	doubt	about	that	.
做	不是	有	任何	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] .

Let	me	state	the	matter	again	.
让	我	状态	这	事情	再次	.

我再说一遍。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['steɪtɪd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

It	cannot	be	stated	too	often	.
它	不能	是	声明	也	经常	.

这一点怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [ðə; ði] ['peɪntər] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

The	writer	,	the	painter	,	the	musician	,
这	作家	,	这	画家	,	这	音乐家	,

作家、画家、音乐家，

[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][duː]['riːəl][wɜːrk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

the	practitioner	of	any	of	the	arts	who	wants	to	do	real	work	and	honest
这	实践者	的	任何	的	这	艺术	WHO	想要	到	做	真实的	工作	和	诚实的

[wɜːrk][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][pʊt] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] [ə'saɪd] .

work	has	got	to	put	money	making	aside	.
工作	有	得到	到	放	钱	制作	旁边	.

任何艺术从业者，如果想从事真正的、诚实的工作，就必须把赚钱放在一边。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	got	to	forget	it	.
他	有	得到	到	忘记	它	.

他必须忘记这件事。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔːr]['wʊmən][ʌv; əv]['tælənt][kæn; kən] [dɪ'fiːt]

There	is	but	one	way	in	which	the	young	man	or	woman	of	talent	can	defeat
那里	是	但	一	方式	在	哪个	这	年轻的	男人	或者	女士	的	天赋	能	击败

[ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ['mægəzinz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

the	corrupting	influence	of	the	present	day	magazines	and	most	of	the	book
这	腐败	影响	的	这	展示	天	杂志	和	最多	的	这	书

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [fə'getiŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

publishers	and	that	is	by	forgetting	their	existence	and	giving	all	his	attention
出版商	和	那	是	经过	遗忘	他们的	存在	和	给予	全部	他的	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

to	his	work	.
到	他的	工作	.

有才华的年轻人只有一种方法可以战胜当今杂志和大多数图书出版商的腐蚀性影响，那就是忘记它们的存在，并将全部注意力投入到自己的工作中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] ['ɪnfluəns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

And	again	let	me	say	that	when	I	speak	of	corrupting	influence	I	am	not
和	再次	让	我	说	那	什么时候	我	说话	的	腐败	影响	我	是	不是

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [rʌn] [ðiːz] [ɪn] { - }

speaking	of	the	men	who	run	these	in	{	38	}
请讲	的	这	男人	WHO	跑步	这些	在	{	-	}

我再次声明，当我谈到腐败的影响时，我指的不是那些管理这些机构的人{38}

[stɪtuːʃənz] [æz; əz] [kə'rʌpt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

stitutions	as	corrupt	individuals	.
机构	作为	腐败	个人	.

机构如同腐败的个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkmənz] [sens] .

I	am	speaking	only	in	the	workman's	sense	.
我	是	请讲	仅有的	在	这	工人的	感觉	.

我只是以工人的视角来说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkmən][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] .

I	am	speaking	only	of	the	workman	in	relation	to	his	tools	and	materials	.
我	是	请讲	仅有的	的	这	工人	在	关系	到	他的	工具	和	材料	.

我这里只谈工人与他的工具和材料之间的关系。

[kən'sɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊz] ['raɪtər] , [ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv]

Consider	for	a	moment	the	materials	of	the	prose	writer	,	the	teller	of
考虑	为了	一个	片刻	这	材料	的	这	散文	作家	,	这	出纳员	的

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

请思考一下散文作家、故事讲述者所使用的素材。

[hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

His	materials	are	human	lives	.
他的	材料	是	人类	生活	.

他的创作素材是人的生命。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

To	him	these	figures	of	his	fancy	,
到	他	这些	数据	的	他的	想要	,

对他而言，这些都是他想象中的人物。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

these	people	who	live	in	his	fancy	should	be	as	real	as	living	people	.
这些	人们	WHO	居住	在	他的	想要	应该	是	作为	真实的	作为	活的	人们	.

他幻想中的这些人应该像真人一样真实存在。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][aʊt][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [sel] [aʊt][hɪz; ɪz]

He	should	be	no	more	ready	to	sell	them	out	than	he	would	sell	out	his
他	应该	是	不	更多的	准备好	到	卖	他们	出去	比	他	会	卖	出去	他的

[men] [frendz] [ɔːr][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvz] .

men	friends	or	the	woman	he	loves	.
男人	朋友们	或者	这	女士	他	爱	.

他绝不会出卖他们，就像他不会出卖自己的兄弟朋友或心爱的女人一样。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][bend][ɔːr][twɪst][ðem; ðəm][tuː; tə][suːt][ðə; ði]

To	take	the	lives	of	these	people	and	bend	or	twist	them	to	suit	the
到	拿	这	生活	的	这些	人们	和	弯曲	或者	捻	他们	到	套装	这

[niːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['klevərli] [θɔːt] [aʊt][plɑːt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz]

needs	of	some	cleverly	thought	out	plot	to	give	your	readers	a	false	emotion	is
需求	的	一些	巧妙地	想法	出去	阴谋	到	给	你的	读者	一个	错误的	情感	是

[æz; əz] [miːn] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [sel] [aʊt] ['lɪvɪŋ] [men][ɔːr] ['wɪmɪn] .

as	mean	and	ignoble	as	to	sell	out	living	men	or	women	.
作为	意思是	和	卑鄙的	作为	到	卖	出去	活的	男人	或者	女性	.

夺走这些人的生命，并为了迎合精心设计的剧情需要而扭曲或歪曲他们，以给读者带来虚假的情感，这种行为与出卖活人一样卑鄙无耻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər]['eni]

For	the	writer	there	is	no	escape	,	as	there	is	no	real	escape	for	any
为了	这	作家	那里	是	不	逃脱	,	作为	那里	是	不	真实的	逃脱	为了	任何

['kræftsmən] .

craftsman	.
工匠	.

对于作家来说，没有逃脱的可能，就像对于任何工匠来说，也没有真正的逃脱可能一样。

[ɪf] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][jʊr; jər] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [wei] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [tʃiːp] .

If	you	handle	your	materials	in	a	cheap	way	you	become	cheap	.
如果	你	处理	你的	材料	在	一个	便宜的	方式	你	变得	便宜的	.

如果你以廉价的方式处理材料，你就会变得廉价。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]

The	need	of	making	a	living	may	serve	you	as	an	excuse	but	it	will	not
这	需要	的	制作	一个	活的	可能	服务	你	作为	一个	原谅	但	它	将要	不是

[seɪv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][kræfts] { - }

save	you	as	a	crafts	{	39	}
节省	你	作为	一个	工艺	{	-	}

谋生的需要或许可以成为你的借口，但它并不能拯救你成为一名手工艺人{39}

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [tʃiːp] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] .

Nothing	really	will	save	you	if	you	go	cheap	with	tools	and	materials	.
没有什么	真的	将要	节省	你	如果	你	去	便宜的	和	工具	和	材料	.

如果你在工具和材料上贪图便宜，那真的什么都救不了你。

[duː] [tʃiːp] [wɜːrk][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [tʃiːp] .

Do	cheap	work	and	you	are	yourself	cheap	.
做	便宜的	工作	和	你	是	你自己	便宜的	.

做廉价的工作，你本身也会变得廉价。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

That	is	the	truth	.
那	是	这	真相	.

这是事实。

[tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːdɚnz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔːr]

To	speak	again	of	the	way	out	for	the	Moderns	—	for	the	young	man	or
到	说话	再次	的	这	方式	出去	为了	这	现代人	—	为了	这	年轻的	男人	或者

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ,

the	young	woman	who	wishes	to	do	work	for	which	he	need	not	,
这	年轻的	女士	WHO	愿望	到	做	工作	为了	哪个	他	需要	不是	,

再说说现代人的出路——那些想做自己不必做的工作的年轻人——

[ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tempəreri] [ə'kleɪm] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊz] [tʃiːp] [ænd; ənd]

in	the	end	and	when	the	temporary	acclaim	that	so	often	follows	cheap	and
在	这	结尾	和	什么时候	这	暂时的	欢呼	那	所以	经常	跟随	便宜的	和

['flæʃi] [wɜːrk][hæz; həz] [pæst] ,

flashy	work	has	passed	,
华丽的	工作	有	通过了	,

最终，当廉价浮夸的作品常常带来的短暂赞誉消逝之后，

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

be	ashamed	,	well	,	there	is	one	.
是	羞愧	,	出色地	,	那里	是	一	.

感到羞愧？嗯，确实有这么一个例子。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

In	America	it	is	not	too	difficult	to	make	a	living	.
在	美国	它	是	不是	也	难的	到	制作	一个	活的	.

在美国谋生并不太难。

['mɪstər] . ['henri] ['mɛŋkən] [sez] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] ['eni] [mæn][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] ['kænɑːt] [help]

Mr	.	Henry	Mencken	says	that	in	America	any	man	not	a	complete	fool	cannot	help
先生	.	亨利	门肯	说道	那	在	美国	任何	男人	不是	一个	完全的	傻子	不能	帮助

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

make	a	living	,
制作	一个	活的	,

亨利·门肯先生说，在美国，只要不是十足的傻瓜，任何人都无法谋生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

and	there	is	some	truth	in	what	he	says	.
和	那里	是	一些	真相	在	什么	他	说道	.

他说的有些道理。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ,

If	you	have	no	money	and	no	one	will	give	you	any	,
如果	你	有	不	钱	和	不	一	将要	给	你	任何	,

如果你身无分文，也没有人愿意借钱给你，

[meɪk] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ]['riːəl][saɪd][ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]

make	your	living	in	some	other	way	and	keep	the	real	side	of	yourself	for
制作	你的	活的	在	一些	其他	方式	和	保持	这	真实的	边	的	你自己	为了

[ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [wɜːrk][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [krɑːft] .

the	honest	work	you	want	to	do	in	your	own	craft	.
这	诚实的	工作	你	想	到	做	在	你的	自己的	工艺	.

用其他方式谋生，把真实的自我留给自己真正想做的、自己擅长的手艺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [feɪts] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [pʊr] .

There	are	worse	fates	than	being	poor	.
那里	是	更糟	命运	比	存在	贫穷的	.

贫穷并非最糟糕的命运。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['tælənt][duː][nɑːt] [sel] [aʊt][jʊr; jər] ['bɜːrθraɪt] .

If	you	have	talent	do	not	sell	out	your	birthright	.
如果	你	有	天赋	做	不是	卖	出去	你的	与生俱来的权利	.

如果你有才华，就不要出卖你的天赋。

[maɪ] [oʊn] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] { - }

My	own	belief	is	that	{	40	}
我的	自己的	信仰	是	那	{	-	}

我个人认为{40}

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv]['tælənt][tuː; tə]

there	never	was	a	people	in	the	world	more	anxious	for	men	of	talent	to
那里	绝不	曾是	一个	人们	在	这	世界	更多的	焦虑的	为了	男人	的	天赋	到

[steɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ænd; ənd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kræfts][ðæn; ðən][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] .

stay	on	the	track	and	be	true	to	the	crafts	than	we	Americans	.
停留	在	这	追踪	和	是	真的	到	这	工艺	比	我们	美国人	.

世界上没有哪个民族比我们美国人更渴望有才华的人能够坚持走正道，忠于自己的技艺。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [tʃiːp] [wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

We	all	know	something	is	wrong	with	the	flood	of	cheap	work	we	are	always
我们	全部	知道	某物	是	错误的	和	这	洪水	的	便宜的	工作	我们	是	总是

['getɪŋ] .

getting	.
获得	.

我们都知道，我们不断接触到的大量廉价作品肯定有问题。

[ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [klʌbz] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp]

The	literary	clubs	and	the	various	kinds	of	culture	clubs	that	spring	up
这	文学	俱乐部	和	这	各种各样的	种类	的	文化	俱乐部	那	春天	向上

['evriwer] [ɑːr; ər][pər'hæps] ['rɑðər] ['sɪli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊpɪŋz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn]

everywhere	are	perhaps	rather	silly	in	some	of	their	gropings	but	they	mean
到处	是	也许	相当	愚蠢的	在	一些	的	他们的	摸索	但	他们	意思是

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

文学俱乐部和各种文化俱乐部如雨后春笋般涌现，它们在某些方面或许显得有些愚蠢，但它们确实具有一定的意义。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][mæn] [huː] [s'pendz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [laɪf] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['mʌni] ['meɪkɪŋ]

Often	**enough**	**the**	**man**	**who**	**spends**	**all**	**of**	**his**	**own**	**life**	**absorbed**	**in**	**money**	**making**
经常	足够的	这	男人	WHO	花费	全部	的	他的	自己的	生活	吸收	在	钱	制作

[wʊd] ['riːəli] [laɪk][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][æn; ən][end]

would	**really**	**like**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**to**	**have**	**something**	**else**	**as**	**an**	**end**
会	真的	喜欢	他的	妻子	和	孩子们	到	有	某物	别的	作为	一个	结尾

[ɪn][laɪf] .

in	**life**	**.**
在	生活	.

很多时候，一个终其一生都沉浸在赚钱中的男人，其实更希望他的妻子和孩子有别的人生目标。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]

I	**suspect**	**that**	**is**	**the**	**real**	**reason**	**there**	**are**	**so**	**many**	**young**	**men**	**and**	**women**	**in**
我	怀疑	那	是	这	真实的	原因	那里	是	所以	许多	年轻的	男人	和	女性	在

['kɑːlɪdʒɪz] [huː] [hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['skɑːlərʃɪp] .

colleges	**who**	**have**	**no**	**real**	**interest**	**in**	**scholarship**	**.**
大学	WHO	有	不	真实的	兴趣	在	奖学金	.

我怀疑这才是大学里有很多年轻男女对学术没有真正兴趣的真正原因。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	**want**	**something**	**and**	**their**	**parents**	**want**	**something**	**for**	**them**	**.**
他们	想	某物	和	他们的	父母	想	某物	为了	他们	.

他们想要某样东西，他们的父母也想给他们某样东西。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['wʌndər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

Is	**it**	**any**	**wonder**	**they**	**do**	**not**	**know**	**what**	**they**	**want**	**?**
是	它	任何	想知道	他们	做	不是	知道	什么	他们	想	?

他们不知道自己想要什么，这难道不奇怪吗?

[æt; ət] ['bɑːtəm] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][kaɪnd] .

At	**bottom**	**Americans**	**are**	**kind**	**.**
在	底部	美国人	是	种类	.

美国人本质上是善良的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['neɪtʃərd] .

They	**are**	**good**	**natured**	**.**
他们	是	好的	自然	.

他们性情温和。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [ɑːr; ər][wiː; wi][æz; əz] { - }

So	**anxious**	**are**	**we**	**as**	**{**	**41**	**}**
所以	焦虑的	是	我们	作为	{	-	}

我们如此焦虑，就像{41}

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][men][ʌv; əv]['tælənt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][teɪks][bʌt; bət][ðə; ði]['mɛrəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['tæləntˌ]

a	**people**	**for**	**men**	**of**	**talent**	**that**	**it**	**takes**	**but**	**the**	**merest**	**show**	**of**	**talent**
一个	人们	为了	男人	的	天赋	那	它	需要	但	这	最	展示	的	天赋

[tuː; tə][get][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

to	**get**	**recognition**	**among**	**us**	**.**
到	得到	认出	之中	我们	.

这是一个崇尚才华的民族，在这里，只需稍稍展现一下才华就能获得认可。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

['eni] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [ʌp]

any	**man**	**or**	**woman**	**who**	**wants**	**to**	**be**	**respected**	**has**	**but**	**to**	**set**	**himself**	**up**
任何	男人	或者	女士	WHO	想要	到	是	受人尊敬	有	但	到	放	他自己	向上

[æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] .

as	**a**	**poet**	**.**
作为	一个	诗人	.

任何想要获得尊重的人，只需把自己定位为诗人即可。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] .

He	**does**	**not**	**need**	**to**	**write**	**poetry**	**.**
他	做	不是	需要	到	写	诗	.

他不需要写诗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

现代作家(The modern writer)
第2/2页

[let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] .
Let him write a few verses .
让 他 写 一个 很少 诗句 .

让他写几首诗吧。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
We will all invite him to dine with us ,
我们 将要 全部 邀请 他 到 用餐 和 我们 ,

我们都会邀请他与我们共进晚餐。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ænd; ənd] [smɔːl] ['vænitiz] ,
we will put up with his idiosyncracies and small vanities ,
我们 将要 放 向上 和 他的 特质 和 小的 虚荣心 ,

我们会容忍他的怪癖和小虚荣心。

[wiː; wi] [wɪl] [nɜːrs] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [beɪb] .
we will nurse and feed him like a very babe .
我们 将要 护士 和 喂养 他 喜欢 一个 非常 宝贝 .

我们会像对待婴儿一样精心呵护他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] [wiː; wi] [wɪl] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] ,
And if he is a musician or a young painter we will , as likely as not ,
和 如果 他 是 一个 音乐家 或者 一个 年轻的 画家 我们 将要 , 作为 可能 作为 不是 ,

如果他是一位音乐家或一位年轻的画家，我们很可能会……

[ʃel] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]
shell out our money and send him off to Paris to become as
壳 出去 我们的 钱 和 发送 他 离开 到 巴黎 到 变得 作为
['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l]
commonplace and unreal and successful as an artist as the very people
平凡 和 虚幻 和 成功的 作为 一个 艺术家 作为 这 非常 人们
[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [tə'deɪ] .
we have been talking about here today .
我们 有 到过 说 关于 这里 今天 .

掏钱把他送到巴黎，让他像我们今天在这里谈论的那些人一样，成为平庸、虚幻而又成功的艺术家。

[bʌt; bət] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
But my preaching on this subject had better come to an end .
但 我的 布道 在 这 主题 有 更好的 来 到 一个 结尾 .

但我关于这个话题的说教最好就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [bʊks] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
It is a subject on which books might be written .
它 是 一个 主题 在 哪个 图书 可能 是 书面 .

这是一个可以写成书的话题。

[wen] [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
When your young man or woman has made the sacrifices for the sake of
什么时候 你的 年轻的 男人 或者 女士 有 制成 这 牺牲 为了 这 清酒 的
[ə; eɪ] [krɑːft] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] ['nesəseri] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli]
a craft that I have spoken of as necessary — and they are not really
一个 工艺 那 我 有 说 的 作为 必要的 — 和 他们 是 不是 真的
['sækrɪfaɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] — [ðə; ði] [strʌg] { - }
sacrifices at all — the strug { 42 }
牺牲 在 全部 — 这 耸肩 { - }

当你的年轻人为了我所说的必要技艺做出牺牲时——而这些牺牲实际上根本算不上牺牲——奋斗{42}

[gliː][hæz; həz][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] .

gle	has	but	begun	.
gle	有	但	开始	.

游戏才刚刚开始。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['tælənt] [ðæt] ['dʌznt]

There	remains	the	question	of	talent	and	if	you	have	talent	that	doesn't
那里	遗迹	这	问题	的	天赋	和	如果	你	有	天赋	那	不

['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

settle	the	matter	.
定居	这	事情	.

天赋问题依然存在，即使你有天赋，也不能解决这个问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] ['ɑːrtɪsts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] , [noʊ]

There	is	no	agreement	among	artists	as	to	the	ends	they	are	seeking	,	no
那里	是	不	协议	之中	艺术家	作为	到	这	结束	他们	是	寻求	,	不

['æbsəluːt] ['stændərdz] .

absolute	standards	.
绝对	标准	.

艺术家们对于他们追求的目标没有共识，也没有绝对的标准。

“ [ə; eɪ] . [iː] . ” , [ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪrɪʃ] ['pʌblɪsɪst] ,

“	A	.	E	.	”	,	the	famous	Irish	publicist	,
“	一个	.	E	.	”	,	这	著名的	爱尔兰	公关人员	,

“AE”，这位著名的爱尔兰公关人士，

['peɪntər][ænd; ənd]['poʊət][wʌns] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['muːvmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men]

painter	and	poet	once	said	that	a	literary	movement	consisted	of	several	men
画家	和	诗人	一次	说	那	一个	文学	移动	由.....组成	的	一些	男人

[ʌv; əv]['tælənt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

of	talent	living	at	the	same	time	and	cordially	hating	each	other	.
的	天赋	活的	在	这	相同的	时间	和	诚挚地	憎恨	每个	其他	.

一位画家兼诗人曾说过，一个文学运动是由几个才华横溢的人同时生活在一个时代，并且彼此之间充满敌意。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [truː] .

That	is	the	truth	and	yet	it	is	not	quite	true	.
那	是	这	真相	和	然而	它	是	不是	相当	真的	.

这是事实，但又不完全是事实。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [wen] [men] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][ðer; ðər] [wɪl] [stɪl]

What	it	really	means	is	that	when	men	are	devoted	to	their	work	there	will	still
什么	它	真的	方法	是	那	什么时候	男人	是	奉献	到	他们的	工作	那里	将要	仍然

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['meθədz] ,

remain	a	wide	difference	of	opinion	as	to	methods	,
保持	一个	宽的	不同之处	的	观点	作为	到	方法	,

这实际上意味着，即使人们全身心投入工作，对于工作方法仍然会存在很大的意见分歧。

['triːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

treatments	of	the	subject	,
治疗	的	这	主题	,

对该主题的处理方法，

[ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][fɔːrm] [ə'tʃiːvd] [ɔːr][nɑːt] [ə'tʃiːvd] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wen]

the	baffling	question	of	form	achieved	or	not	achieved	—	the	question	of	when
这	莫名其妙	问题	的	形式	已达成	或者	不是	已达成	—	这	问题	的	什么时候

[ə; eɪ] ['kræftsmənz] [wɜːrk] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

a	craftsman's	work	becomes	also	a	work	of	art	.
一个	工匠的	工作	变成	还	一个	工作	的	艺术	.

令人困惑的是，形式是否达到了——工匠的作品何时也成为了艺术品。

[ðiːz] [ɑːr; ər][oʊld] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl]['krɑːftsmən][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['strʌgld] [ə'mʌŋ]

These	are	old	questions	about	which	all	craftsmen	have	always	struggled	among
这些	是	老的	问题	关于	哪个	全部	工匠	有	总是	挣扎	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这些都是工匠们一直以来都在争论的老问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] [dʒʌst][æz; əz][laɪf][ɪt'self][ɪz] [kwɪr] [ænd; ənd]

It	is	all	a	queer	and	fascinating	game	just	as	life	itself	is	queer	and
它	是	全部	一个	酷儿	和	迷人	游戏	只是	作为	生活	本身	是	酷儿	和

['fæsɪneɪtɪŋ] . { - }

fascinating	.	{	43	}
迷人	.	{	-	}

这一切都像生活本身一样，既古怪又迷人，就像一场奇特而迷人的游戏。{43}

[ðə; ði]['riːəl] [rɪ'wɔːrd] [aɪ]['fænsi] [laɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self] , ['noʊwer] [els] .

The	real	reward	I	fancy	lies	just	in	the	work	itself	,	nowhere	else	.
这	真实的	报酬	我	想要	谎言	只是	在	这	工作	本身	,	无处	别的	.

我真正渴望的回报就在于工作本身，而不是其他任何东西。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

If	you	cannot	get	it	there	,	you	will	not	get	it	at	all	.
如果	你	不能	得到	它	那里	,	你	将要	不是	得到	它	在	全部	.

如果你无法在那里获得它，你就根本得不到它。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][krɑːft][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'mendəsli] [wɜːrθ] [waɪl] .

And	speaking	for	my	craft	I	can	say	that	it	is	tremendously	worth	while	.
和	请讲	为了	我的	工艺	我	能	说	那	它	是	非常	值得	尽管	.

就我所从事的行业而言，我可以肯定地说，这非常值得。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

You	are	undertaking	a	task	that	can	never	be	finished	.
你	是	承诺	一个	任务	那	能	绝不	是	完成的	.

你正在做一项永远无法完成的任务。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][end] .

You	are	starting	on	a	road	that	has	no	end	.
你	是	开始	在	一个	路	那	有	不	结尾	.

你踏上了一条没有尽头的路。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə]['evər] ['riːəli] [get][juː; jʊ] ['eniwer] [nɪr] [wʌt] [juː; jʊ]

The	longest	life	will	be	too	short	to	ever	really	get	you	anywhere	near	what	you
这	最长	生活	将要	是	也	短的	到	曾经	真的	得到	你	任何地方	靠近	什么	你

[wɑːnt] .

want	.
想	.

即使活得最久，也终究无法让你真正接近你想要的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . { - }

And	that	I	should	say	is	the	best	part	of	the	story	.	{	44	}
和	那	我	应该	说	是	这	最好的	部分	的	这	故事	.	{	-	}

而我认为，这才是故事最精彩的部分。{44}

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz]

One	thousand	copies
一	千	副本

一千份

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd]

of	this	book	have	been	printed
的	这	书	有	到过	打印

本书已印刷出版

[fɔːr; fər][ðə; ði]['læntərn] [pres] , [sæn][frən'sɪskoʊ] ,
for The Lantern Press , San Francisco ,
为了 这 灯笼 按 , 圣 弗朗西斯科 ,

为旧金山《灯笼报》

(['gɛlbɝ] , ['lɪli:nθəl] , [ɪŋk] .)
(Gelber , Lilienthal , Inc .)
(格尔伯 , 利林塔尔 , 公司 .)

(Gelber, Lilienthal, Inc.)

[baɪ]['edwɪn] & ['rɑːbərt]['græbˌhɔːrn] .
by Edwin & Robert Grabhorn .
经过 埃德温 & 罗伯特 抓钩 .

作者：埃德温·格拉布霍恩和罗伯特·格拉布霍恩。

[naɪn] ['hʌndrəd] & ['fɪfti] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər][ɑːn]
Nine hundred & fifty copies are on
九 百 & 五十 副本 是 在

九百五十份拷贝在

[biː] . [ɑːr] . [bʊk] ['peɪpər] ,
B . R . Book Paper ,
B . 拉 . 书 纸 ,

BR 书籍纸张，

['nʌmbərd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
numbered from 51 to 1000 ,
编号 从 - 到 - ,

编号从51到1000，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ɑːn][dʒə'pæn] ['veləm] , ['nʌmbərd]
and fifty on Japan Vellum , numbered
和 五十 在 日本 羊皮纸 , 编号

还有五十张日本羊皮纸，编号为

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] - .
from 1 to 50 .
从 1 到 - .

从 1 到 50。

[ðɪs] [ɪz]['kɑːpi] number185
This is copy number185
这 是 复制 number185

这是第185号副本

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træn'skraɪbər] :
Typographical errors corrected by the etext transcriber :
印刷 错误 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :

电子文本转录员已更正以下排版错误:

['evər][duː][æz; əz] as=> ['evər][duː][æz; əz] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
ever do as as=> ever do as { pg 23 }
曾经 做 作为 as=> 曾经 做 作为 { 页 - }

永远这样做 => 永远这样做 {第 23 页}

[wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] the=> [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
worked in the the=> worked in the { pg 26 }
工作 在 这 the=> 工作 在 这 { 页 - }

曾在该=> 曾在{pg 26}工作

[noʊ] [æbsəluːt] standards=> [noʊ] ['æbsəluːt] ['stændərdz] { [ˌpiː 'dʒiː] - }
no absollute standards=> no absolute standards { pg 43 }
不 绝对的 standards=> 不 绝对 标准 { 页 - }

没有绝对标准=> 没有绝对标准 {第43页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神